

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 没有魅力的世界(world Without Glamor) 000001

2. 没有魅力的世界(world Without Glamor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有魅力的世界(World Without Glamor)

第1/2页

[wɜ:ld] [wɪ'dəʊt] ['glæmə(r)]
World Without Glamor
世界 没有 魅力

没有魅力的世界

[baɪ][ˈmɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

['kɔ:lənɪsts][ɒn] - [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
Colonists on Talbor had little time for
殖民者 在 - 有 小的 时间 为了

塔尔博岛上的殖民者几乎没有时间.....

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd][fɔ:(r); fə(r)] [mə'rɑ:l] .
anything but work , which was bad for morale .
任何事物 但 工作 , 哪个 曾是 坏的 为了 士气 .

除了工作以外什么都行，这很打击士气。

[səʊ]
So
所以

所以

[ɜ:θ] [sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] — [wɪð] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['kɑ:gəʊ] .
Earth sent a special ship — with a unique cargo .
地球 发送 一个 特别的 船 — 和 一个 独特的 货物 .

地球派出了一艘特殊的飞船——载着特殊的货物。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1953
十月 -

1953年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈmɑːrzdən][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [wɪð] [wel] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈlɑːðə(r)][hɪz; ɪz]
Marsden had filled a basin with well water and began to lather his
马斯登 有 已填 一个 盆地 和 出色地 水 和 开始 到 泡沫 他的
[hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [səʊp] [wen] [məˈriː] [ˈentəd] [ðeə(r)][ˈkæbɪn] .
hands and face with soap when Marie entered their cabin .
双手 和 脸 和 肥皂 什么时候 玛丽 进入 他们的 舱 。

马斯登用井水装满了一个盆，开始用肥皂搓洗双手和脸，这时玛丽走进了他们的小屋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][dɪsəˈpruːv(ə)l] .
He looked up and clucked his tongue in disapproval .
他 看起来 向上 和 咯咯叫 他的 舌头 在 不赞成 。

他抬起头，咂了咂舌，表示不赞同。

" [bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lord** , " **he said** .
" 主 , " 他 说 。

“主啊，”他说。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] .
" **Look at yourself** .
" 看 在 你自己 。

看看你自己。

" [məˈriː] [skaul] [æt; ət][hɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [bænˈdænə][ænd; ənd] [ʃʊk] [luːs]
" **Marie scowled at him as she removed her bandanna and shook loose**
" 玛丽 皱着眉头 在 他 作为 她 已移除 她 头巾 和 摇晃 松动的
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - [krɒpt] [heə(r)] .
her short - cropped hair .
她 短的 - 裁剪 头发 。

玛丽一边怒视着他，一边摘下头巾，甩了甩她短短的短发。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] ?
" **How do you expect me to look ?**
" 如何 做 你 预计 我 到 看 ？

你希望我看起来怎么样？

" [hɜː(r); hə(r)][pleɪn][bʌt; bət] [ˈprɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [swet] - [striːkt] .
" **Her plain but pretty face was sweat - streaked** .
" 她 清楚的 但 漂亮的 脸 曾是 汗 - 条纹 。

她那张相貌平平却很漂亮的脸上布满了汗痕。

[fɪː; fɪ][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtjuːnɪk] [wɪt] [fel] [hɑːfweɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
She wore a simple tunic which fell halfway down her thighs and almost
她 穿着 一个 简单的 束腰外衣 哪个 跌倒 半 向下 她 大腿 和 几乎
[mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi] ,
matched her sturdy ,
匹配 她 结实的 ,

她穿着一件简单的束腰外衣，长度到大腿中部，几乎与她健壮的身材相得益彰。

[sʌn] - [ˈdaːkənd] [legz][ɪn][ˈkʌlə(r)] ,
sun - darkened legs in color ,
太阳 - 变暗 腿 在 颜色 ,

腿部颜色因日晒而变深，

[ɔːlˈðəʊ] [swet] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːmənt] [ænd; ənd][left] [rɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt]
although sweat darkened the back of the garment and left rings of white
虽然 汗 变暗 这 后退 的 这 服装 和 左边 戒指 的 白色的
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmpɪts] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
under the armpits where it had evaporated .
在下面 这 腋窝 在哪里 它 有 蒸发 。

虽然汗水使衣服背面变黑，并在腋下留下了汗水蒸发后留下的白色痕迹。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] . "

" **I know how I'd like you to look** . "

" 我 知道 如何 ID 喜欢 你 到 看 . "

我知道我希望你看起来是什么样子。

" ['hæri] ['mɑːrzdən] , [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] ?

" **Harry Marsden , just what do you mean by that ?**

" 哈里 马斯登 , 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“哈里·马斯登，你这话到底是什么意思？”

" [hiː; hi][hæd; həd][felt][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ,

" **He had felt it for some time now** ,

" 他 有 毛毡 它 为了 一些 时间 现在 ,

他已经有这种感觉一段时间了。

[ðɪs] ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪts] [wei] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ˈəʊnli]

this smouldering resentment which had wedged its way between them after only

这 闷烧 怨恨 哪个 有 楔形 它是 方式 之间 他们 后 仅有的

[tuː] [jɪ'əz] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] .

two years of marriage .

二 年 的 婚姻 .

结婚仅仅两年后，这种暗藏的怨恨就已在他们之间滋生。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːgjuːɪŋ] ,

He couldn't talk to her without arguing ,

他 不能 讲话 到 她 没有 争论 ,

他一跟她说话就吵架。

[nɒt][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn]

not after they had finished working for the day under the broiling sun

不是 后 他们 有 完成的 在职的 为了 这 天 在下面 这 烤制 太阳

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

and returned ,

和 返回 ,

不是在他们顶着烈日结束了一天的工作回到家之后，

[bəʊn] - ['wɪəri] [ænd; ənd] [stɪf] - ['mʌslɪd] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˈkæbɪn] .

bone - weary and stiff - muscled , to their cabin .

骨 - 厌倦 和 僵硬的 - 肌肉发达 , 到 他们的 舱 .

他们筋疲力尽，肌肉僵硬，回到了小屋。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['sɪkənd] [hɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɜːst] , [splæʃ] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The routine sickened him : he would come in first , splash cold water on his face ,

这 常规 恶心 他 : 他 会 来 在 第一的 , 溅 寒冷的 水 在 他的 脸 ,

这种例行公事让他感到厌恶：他总是第一个冲过终点线，然后用冷水洗脸，

['meɪbi] [skrʌb] [ʌp][sʌm; səm] .

maybe scrub up some .

或许 擦洗 向上 一些 .

或许该擦洗一下了。

[mə'riː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] (['tʃɪkɪnz] [hɪə(r)][ɒn] - ,

Marie would follow after feeding their chickens (chickens here on Talbor ,

玛丽 会 跟随 后 喂养 他们的 鸡 (鸡 这里 在 - ,

玛丽会在喂完鸡之后跟上（塔尔博岛上的鸡，

[θriː] ['dʌz(ə)n] [lɒŋ] [laɪt] [jɪ'əz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !) ,

three dozen long light years from Earth !) ,

三 打 长的 光 年 从 地球 !) ,

距离地球三十多光年！

[strip] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtju:nɪk][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [graɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi]
strip off her tunic and try to scrub the grime from her body
条 离开 她 束腰外衣 和 尝试 到 擦洗 这 污垢 从 她 身体
[waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
while he looked at her :
尽管 他 看起来 在 她 :

她脱下外衣，在他注视下，努力擦洗掉身上的污垢。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [[ɪd] [prɪˈpeə(r)][ðəə(r)][ˈsɪmp(ə)][ˈdɪnə(r)][hɑ:f] - [ˈneɪkɪd] , [wɪð] [nəʊ]
And if it were warm she'd prepare their simple dinner half - naked , with no
和 如果 它 是 温暖的 棚 准备 他们的 简单的 晚餐 一半 - 裸 , 和 不
[θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɒdəsti] ,
thought for modesty ,
想法 为了 谦逊 ,
如果天气暖和，她会半裸着准备简单的晚餐，完全不顾及羞涩。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [nju:] [ˈevri] [pleɪn] ,
until he knew every plane ,
直到 他 知道 每一个 飞机 ,
直到他熟悉了每一架飞机。

[ˈevri] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
every curve of her body and realized it was a body strong for
每一个 曲线 的 她 身体 和 已实现 它 曾是 一个 身体 强的 为了
[wɜ:k] [ænd; ənd] [nɒt] [sɒft] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] ,
work and not soft for play ,
工作 和 不是 柔软的 为了 玩 ,
她审视着自己身体的每一处曲线，意识到这是一副适合工作而非玩耍的强壮身体。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
a body good for bearing children ,
一个 身体 好的 为了 轴承 孩子们 ,
适合生育的身体

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd]
a body which could work all day in the fields like a machine but which would
一个 身体 哪个 可以 工作 全部 天 在 这 字段 喜欢 一个 机器 但 哪个 会
[ˈnevə(r)] [lu:z] [ðə; ði] [grɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔ:rz] .
never lose the grit from its pores .
绝不 失去 这 砂砾 从 它是 毛孔 :
一副可以像机器一样在田间劳作一整天，但永远不会失去毛孔中尘土的身体。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [,aɪ ˈti:] .
" **I didn't mean anything by it** .
" 我 没有 意思是 任何事物 经过 它 :
我并没有那个意思。

[fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] , [məˈri:] .
Forget what I said , Marie :
忘记 什么 我 说 , 玛丽 :
玛丽，忘了我刚才说的话吧。

" [ˈmɑ:rzdən] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [su:t] .
" **Marsden went to the clothing rack and took down his one good suit** .
" 马斯登 去 到 这 衣服 架子 和 采取 向下 他的 一 好的 套装 :
马斯登走到衣架前，取下了他唯一一套像样的西装。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [mə'ri:] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['iːgənəs]
He looked again at Marie , then closed his eyes and let a growing eagerness
他 看起来 再次 在 玛丽 , 然后 关闭 他的 眼睛 和 让 一个 生长 渴望
[ɪn'ɡʌlf] [hɪm] .
engulf him .
吞噬 他 .

他又看了玛丽一眼，然后闭上眼睛，任由一股越来越强烈的渴望吞噬自己。

[ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The ship from Earth was coming .
这 船 从 地球 曾是 未来 .

来自地球的飞船来了。

[nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [mɔː(r)] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] , [nɒt] [ðə; ði] ['bætəd] ['freɪtə(r)] [wɪt] [riːtft] -
Not the ship with more farm machinery , not the battered freighter which reached Talbor
不是 这 船 和 更多的 农场 机械 , 不是 这 伤痕累累 货轮 哪个 达到 -
[twɪs] ['evri] [jɪə(r)] ,
twice every year ,
两次 每一个 年 ,

不是那艘载有更多农用机械的船，也不是那艘每年两次抵达塔尔博的破旧货船。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [ʃɪp] — [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] ['mɑːrzdənz] ['meməri] .
but a tourist ship — the first one in Marsden's memory .
但 一个 游客 船 — 这 第一的 — 在 马斯登 记忆 .

但这是一艘旅游船——马斯登记忆中的第一艘。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [aɪ 'tiː] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
There would be real Earth people on it , men and women .
那里 会 是 真实的 地球 人们 在 它 , 男人 和 女性 .

上面会有真正的地球人，有男人也有女人。

[hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'liʃəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɒsp] - ['weɪstɪd] , [haɪ] - ['breɪstɪd] , [laɪð] -
He thought deliciously of the women , wasp - waisted , high - breasted , lithe -
他 想法 美味 的 这 女性 , 黄蜂 - 腰部 , 高的 - 胸部 , 轻盈 -
[legd] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
legged and delicate .
腿 和 精美的 .

他脑海中浮现出那些女人的美好画面：她们腰肢纤细，胸部丰满，双腿修长，身材娇小。

[mə'ri:] [wʊd] [siːm] [səʊ] [pleɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['trædʒɪkli] [ʌn'femɪnɪn] — [ən'les] [ðə; ði]
Marie would seem so plain against them , so tragically unfeminine — unless the
玛丽 会 似乎 所以 清楚的 反对 他们 , 所以 悲剧的是 不女性化的 — 除非 这
['pɪktʃəz] [laɪd; liːd] .
pictures lied .
图片 撒谎了 .

玛丽和她们相比会显得如此平凡，如此缺乏女性魅力——除非照片会说谎。

[bɔːn] [ɒn] - , ['mɑːrzdən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Born on Talbor , Marsden had never seen a real woman of Earth .
出生 在 - , 马斯登 有 绝不 已见 一个 真实的 女士 的 地球 .

马斯登出生于塔尔博星，从未见过真正的地球女性。

['meɪbi] ['mɑːrzdən] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['pætənd] [j'ɪəz] [dræɡ] [baɪ] [ɒn]
Maybe Marsden would feel more inclined to watch the patterned years drag by on
或许 马斯登 会 感觉 更多的 倾斜 到 手表 这 图案 年 拖 经过 在
- [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Talbor if he just once saw the women of Earth .
- 如果 他 只是 一次 锯 这 女性 的 地球 .

如果马斯登能亲眼见到地球的女人，或许他会更愿意看着塔尔博星上岁月如梭地流逝。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [məˈriː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] .
He never told this to Marie , for she wouldn't understand .
他 绝不 讲述 这 到 玛丽 , 为了 她 不会 理解 .

他从未把这件事告诉玛丽, 因为她不会理解。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We'd better hurry , " she said ,
" 我们会 更好的 匆忙 , " 她 说 ,

“我们最好快点,”她说。

" ɔː(r)][wiː; wi][wʊnt][get][tuː; tə] [taʊn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkʌmz] [ɪn] .
" or we won't get to town till after the ship comes in .
" 或者 我们 惯于 得到 到 镇 直到 后 这 船 来 在 .

否则, 我们就得等到船进港后才能到镇上。

" [ˈmɑːrzdən] [nˈɒdɪd] .
" Marsden nodded .
" 马斯登 点头 .

马斯登点了点头。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][lænd] .
" Like to see it land .
" 喜欢 到 看 它 土地 .

“很想看到它落地。”

[ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [aɪl] [bet] . "
Everyone will be there , I'll bet . "
每个人 将要 是 那里 , 患病的 赌注 . "

我敢打赌, 所有人都会到场。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] . "
It's a great deal of trouble , if you ask me . "
它是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 如果 你 问 我 . "

依我看, 这真是太麻烦了。

" [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦?”

[ˌdoʊnt][juː; jʊ][wʌnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] ?
Don't you want to see the people of Earth ?
不 你 想 到 看 这 人们 的 地球 ?

你不想看看地球上的人们吗?

" [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [əˈgen] — [ˈmɑːrzdən] [felt] [æŋ; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] [ˈbruːɪŋ] .
" There it was again — Marsden felt an argument brewing .
" 那里 它 曾是 再次 — 马斯登 毛毡 一个 争论 酿造 .

“又来了——马斯登感觉一场争吵即将爆发。”

[məˈriː] [spəʊk] [laɪk] [æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʊz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] .
Marie spoke like an old woman , but she was only twenty - five .
玛丽 辐 喜欢 一个 老的 女士 , 但 她 曾是 仅有的 二十 - 五 .

玛丽说话像个老太太, 但她只有二十五岁。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ,
You couldn't blame her , though ,
你 不能 责备 她 , 尽管 ,

但你也不能责怪她。

[ænd; ɐnd] ['evri] [taɪm] ['mɑ:ɾzdənz] [θɔ:ts] [tʊk] [ðæt] [tæk] [hi:; hi] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
" and every time Marsden's thoughts took that tack he felt sorry for his wife .

" 和 每一个 时间 马斯登 想法 采取 那 钉 他 毛毡 对不起 为了 他的 妻子 .

每当马斯登想到这一点，他都会为妻子感到难过。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
" She had known nothing but Talbor all her life .

" 她 有 已知 没有什么 但 - 全部 她 生活 .

她一生中只认识塔尔博。
" ['ðer] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [mə'ri:] .
" They're people , " said Marie .

" 它们是 人们 , " 说 玛丽 .

“他们也是人，”玛丽说。
" [dʒʌst][fəʊks] .
" Just folks .

" 只是 各位 .

“只是几个普通人。”
" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['frɪli] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [nɪə(r)][f'mɑ:ɾzdənz] [su:t][bɒn]
" But she carefully removed the frilly dress which had hung near Marsden's suit on

" 但 她 小心 已移除 这 褶边 裙子 哪个 有 悬挂 靠近 马斯登 套装 在

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ɐnd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .
" the rack and examined it critically .

" 这 架子 和 检查 它 关键 .

“但她小心翼翼地取下挂在衣架上马斯登西装旁边的那件褶边连衣裙，仔细地看了看。
" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] [ðæt] ? "
" You're going to wear that ? "

" 你是 去 到 穿 那 ? "

“你要穿那件衣服吗？ ”
" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
" What's wrong with it ? "

" 是什么 错误的 和 它 ? "

“它有什么问题？ ”
" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。”
[ju:; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bɒn] [sɪns] [wi:; wi] [gɒt] ['mærid] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" You haven't put it on since we got married , that's all . "

" 你 还没有 放 它 在 自从 我们 得到 已婚 , 那就是 全部 . "

自从我们结婚后你就没穿过它，仅此而已。
" [wi:; wi] [kænt] [skeə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [bʌv; əv] ['tju:nɪks] [ænd; ɐnd] ['kʌvəɾɔ:lz] . "
" We can't scare the Earth people off with a lot of tunics and coveralls . "

" 我们 不能 吓 这 地球 人们 离开 和 一个 很多 的 束腰外衣 和 连体工作服 . "

“我们不能靠一堆束腰外衣和工作服吓跑地球上的人们。”
" ['betə(r)][get] [drest] , " [sed] ['mɑ:ɾzdən] , [tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [grɪm] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [mə'ri:]

" Better get dressed , " said Marsden , chuckling with grim amusement as Marie

" 更好的 得到 穿着 , " 说 马斯登 , 轻笑 和 严峻 娱乐 作为 玛丽

[ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnfə'mɪliə(r)] ['gɑ:mənt] .
" struggled with the unfamiliar garment .

" 挣扎 和 这 陌生 服装 .

“最好穿好衣服，”马斯登说着，一边带着一丝苦笑看着玛丽费力地穿上那件陌生的衣服。

[ˈmɑːrzdənz] [əʊn] [stɑːtʃd] [ˈkɒlə(r)] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Marsden's own starched collar threatened to choke him , but the women of Earth
马斯登 自己的 淀粉 衣领 威胁 到 呛 他 , 但 这 女性 的 地球
[wʊd] [ɪkˈspekt][,aɪ ˈtiː] .
would expect it .
会 预计 它 .

马斯登笔挺的衣领几乎勒得他喘不过气来，但地球上的女人们对此习以为常。

" [wʌts] [səʊ] [ˈfʌni] , [ˈhæri] ? "
" **What's so funny , Harry ?** "
" 是什么 所以 有趣的 , 哈里 ? "

“哈利，什么事这么好笑？”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈiːziə] [wei] [tuː; tə][klaɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] .
" **There must be an easier way to climb into that thing** .
" 那里 必须 是 一个 更轻松 方式 到 爬 进入 那 事物 .

“肯定有更简单的办法爬进去。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈfʌni] .
You look so funny .
你 看 所以 有趣的 .

你看起来真滑稽。

" [ˈmerɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [hɪm] .
" **Marie's back was toward him** .
" 玛丽的 后退 曾是 朝向 他 .

玛丽背对着他。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [,aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bed] .
She took the dress off and threw it across the bed .
她 采取 这 裙子 离开 和 扔 它 穿过 这 床 .

她脱下裙子，扔到床上。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wʊənt][weə(r)][,aɪ ˈtiː] .
" **All right , I won't wear it** .
" 全部 正确的 , 我 惯于 穿 它 .

“好吧，我不穿了。”

[aɪ][wʊənt][weə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I won't wear anything .
我 惯于 穿 任何事物 .

我什么都不穿。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ] . "
I'm not going . "
我是 不是 去 . "

我不去。

" [naʊ] , [məˈriː] . "
" **Now , Marie** . "
" 现在 , 玛丽 . "

“现在，玛丽。”

" [doʊnt][juː; jʊ] - [naʊ] - [em ˈiː] .
" **Don't you ' now ' me** .
" 不 你 - 现在 - 我 .

你别认识我。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . "
I'll stay right here . "
患病的 停留 正确的 这里 . "

我就待在这里。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈdʒəʊkɪŋ] , " [sed] [ˈmɑ:rdən] , [skwə:m] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
" I was joking , " said Marsden , squirming uncomfortably inside his collar .
" 我 曾是 开玩笑 , " 说 马斯登 , 蠕蠕 不舒服地 里面 他的 衣领 .

“我开玩笑的,”马斯登说着, 在衣领里不安地扭动着身子。

[məˈri:] [flʌŋ] [ðə; ði] [dres] [frɒm; frəm][bed][tu:; tə][flo:(r)] .
Marie flung the dress from bed to floor .
玛丽 扔 这 裙子 从 床 到 地面 .

玛丽把裙子从床上扔到地上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [aɪ ˈti:][aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][keə(r)] .
" You can throw it out , for all I care .
" 你 能 扔 它 出去 , 为了 全部 我 关心 .

“你扔掉它, 我不在乎。”

[ɔ:(r)] [gɪv] [aɪ ˈti:][əˈweɪ] . "
Or give it away . "
或者 给 它 离开 . "

或者把它送人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] . "
" Thank you , I'll stay here . "
" 感谢 你 , 患病的 停留 这里 . "

“谢谢, 我就留在这里。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] !
" For crying out loud !
" 为了 哭泣 出去 大声 !

我的天哪!

" [ˈmɑ:rdən] [sed] [ɪn][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] .
" Marsden said in exasperation .
" 马斯登 说 在 恼怒 .

“马斯登恼怒地说。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪt] - [ɪn] [jˈiəz] .
" This is the biggest thing to hit Talbor in years .
" 这 是 这 最大 事物 到 打 - 在 年 .

这是塔尔博多年来遭遇的最大打击。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [həʊm] . "
The Earth people are coming to visit us and you want to stay home . "
这 地球 人们 是 未来 到 访问 我们 和 你 想 到 停留 家 . "

地球人要来拜访我们了, 你们却想待在家里。

" [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [meɪk] [fʌŋ][ɒv; əv][ju: ˈes] . "
" They probably will make fun of us . "
" 他们 大概 将要 制作 乐趣 的 我们 . "

“他们可能会嘲笑我们。”

" [ɪf] [wi:; wi][ækt][laɪk] [ˈbʌmpkin] [ðeɪ] [wɪl] .
" If we act like bumpkins they will .
" 如果 我们 行为 喜欢 乡巴佬 他们 将要 .

“如果我们表现得像乡巴佬, 他们就会那样做。”

[ɪf] [wi:; wi][ækt] — [wel] , [səˈfɪstɪkətɪd] , [ðeɪ] [wɒnt] . "
If we act — well , sophisticated , they won't . "
如果 我们 行为 — 出色地 , 复杂的 , 他们 惯于 . "

如果我们采取——嗯, 比较老练的手段, 他们就不会这么做了。

" [aɪm][nɒt] [səˈfɪstɪkətɪd] .
" I'm not sophisticated .
" 我是 不是 复杂的 .

我并不世故。

" [mə'ri:] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [bi:n] , [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][legz]
" **Marie sat down on the bed where her dress had been , drew her legs**
" 玛丽 卫星 向下 在 这 床 在哪里 她 裙子 有 到过 , 画 她 腿
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

玛丽坐在原本放着她裙子的床上，蜷起双腿，

[ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
wrapped her arms around her knees .
包装 她 武器 大约 她 膝盖 .

她双臂环抱住膝盖。

" [du:; də][ai] [lʊk] [sə'fɪstɪkətɪd] ? "
" **Do I look sophisticated ?** "
" 做 我 看 复杂的 ? "
" ? "

我看上去有气质吗？

" [pʊt][ðə; ði] [dres] [ɒn] . "
" **Put the dress on** . "
" 放 这 裙子 在 . "

“把裙子穿上。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒf] - , ['nevə(r)] .
" **I've never been off Talbor , never** .
" 我已经 绝不 到过 离开 - , 绝不 .

“我从未离开过塔尔博，从未。”

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [taʊn] , [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l][ɒn]['sev(ə)nti][ɔ:(r)] ['eɪti] [fɑ:rmz] .
We have one town , two hundred people on seventy or eighty farms .
我们 有 一 镇 , 二 百 人们 在 七十 或者 八十 农场 .

我们只有一个镇，两百人，分布在七八十个农场里。

[ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ai] ['wʌznt] [bɔ:n] [ɒn] [ɜ:θ] ?
Is it my fault I wasn't born on Earth ?
是 它 我的 过错 我 不是 出生 在 地球 ?

难道我没有出生在地球上是我的错吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ? "
Do you think I would have married you if I had much choice ? "
做 你 思考 我 会 有 已婚 你 如果 我 有 很多 选择 ? "

你觉得如果我有很多选择，我会嫁给你吗？

" [əʊ] , " [sed] ['mɑ:ɾzdən] .
" **Oh , " said Marsden** .
" 哦 , " 说 马斯登 .

“哦,”马斯登说道。

" [ai] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" [mə'ri:] [steərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd] [ʃrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" **Marie stared at him and shrugged her bare shoulders** .
" 玛丽 凝视 在 他 和 耸了耸肩 她 裸 肩膀 .

玛丽盯着他，耸了耸裸露的肩膀。

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] , [ˈhæri] .
I didn't mean that , Harry .
我 没有 意思是 那 , 哈里 .

我不是那个意思，哈利。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [si:] .
But you don't see .
但 你 不 看 .

但你却看不见。

- [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][brɪkəz; brɪkɒz][jɔr; jər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɜ:k]
Talbor is all right for you because you're a man and you like to work
- 是 全部 正确的 为了 你 因为 你是 一个 男人 和 你 喜欢 到 工作
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

塔尔博很适合你，因为你是男人，而且你喜欢那样工作。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] — "
Don't you think I'd rather be small and attractive , instead of — "
不 你 思考 ID 相当 是 小的 和 吸引人的 , 反而 的 — "
难道你不觉得我宁愿身材娇小、容貌姣好，而不是——"

" [ai] [θɪŋk] [jɔr; jər] [ˈveri] [əˈtræktɪv] . "
" **I think you're very attractive .** "
" 我 思考 你是 非常 吸引人的 . "

我觉得你很有魅力。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **That's a lie .**
" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:li] [ˈædkɒk] [get] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈmæɡəzi:nz]
I know how you and Charlie Adcock get together and look at those magazines
我 知道 如何 你 和 查理 阿德科克 得到 一起 和 看 在 那些 杂志
[wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ˈwɪmɪn] .
with pictures of Earth women .
和 图片 的 地球 女性 .

我知道你和查理 阿德科克是如何聚在一起翻看那些刊登地球女性照片的杂志的。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] [ˈpræktɪkli] [hæŋ] [aʊt] . "
Your tongues practically hang out . "
你的 舌头 几乎 悬挂 出去 . "

你们的舌头都快伸到外面去了。

" [ju:v] [bi:n] [ˈspaɪɪŋ] [ɒn][ju: 'es] . "
" **You've been spying on us .** "
" 你已经 到过 间谍活动 在 我们 . "

“你一直在监视我们。”

" [ˈri:əli] , [ˈhæri] .
" **Really , Harry .**
" 真的 , 哈里 .

“真的吗，哈利？ ”

[ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmæɡəˈzi:n][səʊ][ˈsi:kɹət]
Is looking at a magazine so secret
是 寻找 在 一个 杂志 所以 秘密
看杂志是件很秘密的事吗？

[aɪm][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɒt] ?
I'm not permitted to watch ?
我是 不是 允许 到 手表 ?

我不被允许观看吗？

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:][laɪk][æn; ən][ˈi:kwəl] , [ˈeniweɪ] ?
Why don't you treat me like an equal , anyway ?
为什么 不 你 对待 我 喜欢 一个 平等的 , 反正 ?

为什么你们不把我当成平等的人看待呢？

[bʌt; bət][nəʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
But no , you think of the women of Earth .
但 不 , 你 思考 的 这 女性 的 地球 .

不，你想到的是地球上的女性。

[wel] , [let][ˌem 'i:][tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ˈhæri] [ˈmɑ:ɾzdən] : [aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,
Well , let me tell you this , Harry Marsden : I'm stronger than them ,
出色地 , 让 我 告诉 你 这 , 哈里 马斯登 : 我是 更强 比 他们 ,

哈里·马斯登，我告诉你：我比他们都强。

[aɪ][kæn; kən] [wɜ:k] [ˈhɑ:də(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɒbəbli] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][mɔ:(r)][kɪdz] .
I can work harder and I'll probably live longer and have more kids .
我 能 工作 更难 和 患病的 大概 居住 更长 和 有 更多的 孩子们 .

我可以更加努力工作，而且可能会活得更久，生更多的孩子。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:] - [ˈsɪti] .
" **I'm going into Talbor City .**
" 我是 去 进入 - 城市 .

“我要去塔尔博城。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [aɪ][du:; də] . "
If you don't want to see them , I do . "
如果 你 不 想 到 看 他们 , 我 做 . "

如果你不想看，我想看。

" [wɒt] [ðæt][ˈkɒlə(r)] [ˈdʌznt] [ˈstræŋgl] [ju:; jʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] . "
" **Watch that collar doesn't strangle you along the way . "**
" 手表 那 衣领 不 扼杀 你 沿着 这 方式 . "

“小心别让项圈勒住你的脖子。”

" [aɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɑ:ɾzdən] ,
" **I'll get used to it , " said Marsden ,**
" 患病的 得到 用过的 到 它 , " 说 马斯登 ,

“我会习惯的，”马斯登说。

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɪŋgə(r)] [brɪ'twi:n] [stɪf] [kləθ] [ænd; ənd] [rɔ:] [skɪn] .
running a thick finger between stiff cloth and raw skin .
跑步 一个 厚的 手指 之间 僵硬的 布 和 生的 皮肤 .

用粗手指轻轻划过硬布和裸露的皮肤。

" [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [red] . "
" **Your face is getting red . "**
" 你的 脸 是 获得 红色的 . "

“你的脸都红了。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **That's all right . "**
" 那就是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [red] [æz; əz][ə; ei] [bi:t] . "

" **Red as a beet** . "

" 红色的 作为 一个 甜菜 . "

“红得像甜菜根。”

" [ʌt] [ʌp] . "

" **Shut up** . "

" 关闭 向上 . "

“住口。”

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [bri:ð] . "

" **I'll bet you find it hard to breathe** . "

" 患病的 赌注 你 寻找 它 难的 到 呼吸 . "

“我敢打赌你呼吸困难。”

" [ʌt] [ʌp] ! "

" **Shut up !** "

" 关闭 向上 ! "

“住口！ ”

" [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] . "

" **Try and make me** . "

" 尝试 和 制作 我 . "

“你试试看能不能让我……”

" [mə'ri:] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bed] , "

" **Marie got off the bed** , "

" 玛丽 得到 离开 这 床 , "

玛丽下了床，

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rzdən] [meɪd] [ə; ei] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and when Marsden made a threatening gesture he thought she would run away .

和 什么时候 马斯登 制成 一个 威胁 手势 他 想法 她 会 跑步 离开 .

当马斯登做出威胁的手势时，他以为她会逃跑。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ji] [li:pt] [æt; ət][hɪm] , [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

Instead , she leaped at him , got her strong fingers under the collar and

反而 , 她 跳跃 在 他 , 得到 她 强的 手指 在下面 这 衣领 和

[jæŋk] .

yanked .

猛拉 .

相反，她扑向他，用她强壮的手指勾住他的衣领，猛地一拽。

[ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [rɪpt] .

The stiff collar burst open , the entire shirt - front ripped .

这 僵硬的 衣领 爆裂 打开 , 这 全部的 衬衫 - 正面 撕裂 .

硬挺的领子突然裂开，衬衫前襟完全撕破了。

[mə'ri:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

Marie began to laugh .

玛丽 开始 到 笑 .

玛丽开始笑了起来。

['mɑ:rzdən] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['mɜ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Marsden went for her with murder in his eyes ,

马斯登 去 为了 她 和 谋杀 在 他的 眼睛 ,

马斯登带着杀气冲冲地朝她走去，眼神里充满了杀意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][ˈrɔːrɪŋ][ˌəʊvəˈhed][laɪk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsʌmə(r)][stɔːrmz]
but at that moment there came a roaring overhead like a dozen summer storms
但 在 那 片刻 那里 来了 一个 咆哮 开销 喜欢 一个 打 夏天 暴风雨
[rəʊld][ˈɪntuː][wʌn] ,
rolled into one ,
滚动 进入 一 ,

但就在这时，头顶传来一阵咆哮声，仿佛十几场夏季风暴汇聚成一场。

[ˈbuːmɪŋ][ænd; ənd][ˈkræʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈkæbɪn] .
booming and crashing in the sky over their cabin .
蓬勃发展 和 崩溃 在 这 天空 超过 他们的 舱 .

在他们的小屋上空，传来隆隆的巨响和撞击声。

- [ˈsʌlən][ˈbrɪndʒ][sʌn][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][set] , [bʌt; bət][braɪt][laɪt][flæʃt][ɪn][θruː][ðə; ði]
Talbor's sullen orange sun had almost set , but bright light flashed in through the
- 忧郁 橙子 太阳 有 几乎 放 , 但 明亮的 光 闪光灯 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] , [ˈblaɪndɪŋ][ðəm; ðəm] .
window , blinding them .
窗户 , 失明 他们 .

塔尔博阴沉的橙色太阳几乎已经落山，但一道强光透过窗户照射进来，刺得他们睁不开眼。

" [aɪ][ɔːt][tuː; tə][biːt][juː; jʊ] , " [sed][ˈmɑːrzdən] .
" **I ought to beat you** , " **said Marsden** .
" 我 应该 到 打 你 , " 说 马斯登 .

“我应该能打败你，”马斯登说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][went][ˌaʊtˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][strɒŋ] ,
But he opened the door and went outside into the strong ,
但 他 打开 这 门 和 去 外部 进入 这 强的 ,

但他打开门，走到外面，进入了坚固的.....

[hɒt][wɪnd][wɪtʃ][hæd; həd][stɜːd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈrɒki][ˈfɑːmlænd][ænd; ənd][flæpt][ðə; ði][tɔːn][endz]
hot wind which had stirred over their rocky farmland and flapped the torn ends
热的 风 哪个 有 搅拌 超过 他们的 岩石 农田 和 拍打 这 撕裂 结束
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃɜːt][əˈɡenst][hɪz; ɪz][tʃest] .
of his shirt against his chest .
的 他的 衬衫 反对 他的 胸部 .

热风吹过他们多石的农田，吹得他衬衫的破烂下摆拍打着他的胸膛。

[ðə; ði][ˈspeɪsʃɪp][frɒm; frəm][ɜːθ][hæd; həd][əˈraɪvd][ɒn] - .
The spaceship from Earth had arrived on Talbor .
这 飞船 从 地球 有 到达的 在 - .

来自地球的飞船已经抵达塔尔博星。

- [ˈsɪtɪz][wʌn][striːt] , [draɪ][ænd; ənd][ˈdʌsti][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒŋ][deɪ][ænd; ənd][hɒt][sʌn] ,
Talbor City's one street , dry and dusty from the long day and hot sun ,
- 城市的 一 街道 , 干燥 和 尘土飞扬 从 这 长的 天 和 热的 太阳 ,
塔尔博城唯一的一条街道，因为白天的日晒而干燥多尘。

[wɒz; wəz][əˈbleɪz][wɪð][laɪt] .
was ablaze with light .
曾是 燃烧 和 光 .

闪耀着光芒。

[ˈmɑːrzdən][hæd; həd][ˈnevə(r)][siːn][səʊ][ˈmeni][ɪˈlektrɪk][laɪts][lɪt][æt; ət][wʌnz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɒn][ˈsætədeɪ]
Marsden had never seen so many electric lights lit at once , not even on Saturday
马斯登 有 绝不 已见 所以 许多 电的 灯 点燃 在 一次 , 不是 甚至 在 周六
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

马斯登从未见过这么多电灯同时亮起，即使是星期六晚上也没有。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsɪti][frəm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Even as he entered the city from the north ,
甚至 作为 他 进入 这 城市 从 这 北 ,
即使他从北面进入这座城市,

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ʒɜːt] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz; brɪˈkɔːz][nəʊ] [ʒɜːt] [siːmd] [ˈbetə(r)]
taking off his torn shirt and discarding it because no shirt seemed better
采取 离开 他的 撕裂 衬衫 和 丢弃 它 因为 不 衬衫 似乎 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdæmɪdʒd] [wʌn] ,
than a damaged one ,
比 一个 损坏的 一 ,
他脱下破衬衫扔掉, 因为在他看来, 没有哪件衬衫比一件破损的更好。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
he heard the singing .
他 听到 这 歌唱 .
他听到了歌声。

[ˈtʃɑːli] [ədˈkɑːks] [diːp] , [ɒf] - [kiː] [vɔɪs] [rəʊz] [ˈstraɪdntli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
Charlie Adcock's deep , off - key voice rose stridently above the others ,
查理 阿德科克的 深的 , 离开 - 钥匙 嗓音 玫瑰 大声地 多于 这 其他的 ,
查理·阿德科克低沉而跑调的声音在其他人的声音中格外刺耳。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
singing a song which was popular among the men of Talbor , **but which the**
歌唱 一个 歌曲 哪个 曾是 受欢迎的 之中 这 男人 的 - , 但 哪个 这
[ˈwɪmɪn] [heit] .
women hated .
女性 憎恨 .
他唱着一首在塔尔博尔的男人们中很流行的歌, 但女人们却很讨厌这首歌。

[aɪ][wɒnt][maɪ][ɑːmz] [əˈraʊnd]
I want my arms around
我 想 我的 武器 大约
我想拥抱你

[ə; eɪ][slɪm] , [smɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ] .
A slim , small girl of Earth .
一个 苗条的 , 小的 女孩 的 地球 .
地球上一个身材苗条娇小的女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɒʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
If she don't come to me
如果 她 不 来 到 我
如果她不来找我

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ]
I think I'll have to die
我 思考 患病的 有 到 死
我想我得死了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slɪm] , [smɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ] .
For the slim , small girl of Earth .
为了 这 苗条的 , 小的 女孩 的 地球 .
献给地球上那个身材纤细娇小的女孩。

" [wel] , [ˈhæri] ! [θɔːt] [jʊd] [ˈnevə(r)][get][hɪə(r)] . "

" **Well , Harry ! Thought you'd never get here** . "

" 出色地 , 哈里 ! 想法 你会 绝不 得到 这里 . "

“哎呀, 哈利! 我还以为你永远也到不了这里呢。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , " ['mɑːrzdən][laɪd; liːd] .
" I had some things to do , " Marsden lied .
" 我 有 一些 事物 到 做 , " 马斯登 撒谎了 .
"我还有些事要做,"马斯登撒谎道。

" [ðeɪ] [ɔːl'reɪdɪ] ['ləndɪd] .
" They already landed .
" 他们 已经 登陆 .

他们已经着陆了。

" ['ðer] [hɪə(r)][ɒn] - .
They're here on Talbor .
它们是 这里 在 - .

他们就在塔尔博岛上。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They went to the hotel right away , of course .
他们 去 到 这 酒店 正确的 离开 , 的 课程 .

他们当然立刻去了酒店。

[fɜːst] [taɪm][ðə; ði][hoʊ'telz] [biːn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['freɪtə(r)] [kruː] [dr'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ]
First time the hotel's been used since the last freighter crew decided to stay
第一的 时间 这 酒店的 到过 用过的 自从 这 最后的 货轮 全体人员 决定 到 停留
[əʊvə'nɑɪt] .
overnight .
过夜 .

这是自上一艘货轮的船员决定在此过夜以来，酒店首次被使用。

[ðə; ði] ['meɪərɪz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
The mayor's declared a holiday .
这 市长的 声明 一个 假期 .

市长宣布放假。

['nəʊ,bɑːdiːz] ['wɜːkɪŋ] [tə'mɒrəʊ] . "
Nobody's working tomorrow . "
没有人 在职的 明天 . "

明天没人上班。

" [em 'iː][ænd; ənd] [mə'riː] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['mɑːrzdən] ,
" Me and Marie got to work , " said Marsden ,
" 我 和 玛丽 得到 到 工作 , " 说 马斯登 ,
"我和玛丽开始工作,"马斯登说。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
realizing he might be able to make peace with his wife after a day in
意识到 他 可能 是 有能力的 到 制作 和平 和 他的 妻子 后 一个 天 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

他意识到，在田里干了一天活之后，他或许能够和妻子和好。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['sɪəriəs] .
" You ain't serious .
" 你 不是 严肃的 .

你不是认真的吧。

" [ˈmɑːrzdən] [sed] , " [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ? "

" **Marsden said** , " **How many of them came ?** "

" 马斯登 说 , " 如何 许多 的 他们 来了 ? "

马斯登问道：“他们来了多少人？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] , [ˈhæri] .

" **About twenty** , **half of them women** , **Harry** .

" 关于 二十 , 一半 的 他们 女性 , 哈里 .

“大约二十人，其中一半是女性，哈里。”

[juː; jʊ][ʊd; fəd] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈhæri] .

You should see the women , **Harry** .

你 应该 看 这 女性 , 哈里 .

你应该看看那些女人，哈里。

[ðeɪ] [weə(r)][ˈriːəl] [ˈfrɪli] [θɪŋz] , [laɪk][juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [soː] [ɒn] - .

They wear real frilly things , **like you never even saw on Talbor** .

他们 穿 真实的 褶边 事物 , 喜欢 你 绝不 甚至 锯 在 - .

她们穿着非常华丽的服饰，就像你在塔尔博岛上从未见过的那样。

[ˈðer] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈfrend] .

They're beautiful , **friend** .

它们是 美丽的 , 朋友 .

它们很漂亮，朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

You know it .

你 知道 它 .

你明白的。

[aɪ] [miːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

I mean beautiful all over .

我 意思是 美丽的 全部 超过 .

我的意思是，浑身上下都很美。

[heə(r)] [fɪkst] [laɪk][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] .

Hair fixed like it would take weeks to unravel .

头发 固定的 喜欢 它 会 拿 周 到 绎 .

头发梳理得一丝不苟，仿佛要花好几周才能散开。

[ˈbelɪz] [səʊ] [θɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

Belly's so thin you could get your fingers around them .

肚子 所以 薄的 你 可以 得到 你的 手指 大约 他们 .

肚子瘦得皮包骨，手指都能环住。

[streɪt] , [slɪm] [legz] , [nɒt][ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] [ɒn][ðem; ðəm] .

Straight , **slim legs** , **not a muscle on them** .

直的 , 苗条的 腿 , 不是 一个 肌肉 在 他们 .

腿笔直纤细，没有一丝肌肉。

[sʌt] [waɪt] [skɪn] [jʊd] [sweə(r)][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [mɪlk] .

Such white skin you'd swear it was made out of milk .

这样的 白色的 皮肤 你会 发誓 它 曾是 制成 出去 的 牛奶 .

皮肤白皙得仿佛是用牛奶做的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

And the way they walked ,

和 这 方式 他们 步行 ,

他们走路的方式，

[ˈhæri] — [səʊ] [ˈdelɪkət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [freɪ] [egz] [wɪˈðəʊt]
Harry — so delicate they could have run across a field of fresh eggs without
哈里 — 所以 精美的 他们 可以 有 跑步 穿过 一个 场地 的 新鲜的 鸡蛋 没有
[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] . "
breaking a shell . "
打破 一个 壳 . "

哈利——它非常娇弱，就算跑过一片新鲜鸡蛋田也不会打破蛋壳。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] , " [sed] [ˈmɑːrzdən] , [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [məˈriː] .
" **I think I'll spend the night in town , " said Marsden , forgetting all about Marie** .
" 我 思考 患病的 花费 这 夜晚 在 镇 , " 说 马斯登 , 遗忘 全部 关于 玛丽 .
"我想我今晚会在城里过夜,"马斯登说道, 完全忘记了玛丽。

" [əʊ] , [ˈdɪd(ə)nt] [məˈriː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Oh , didn't Marie come to town with you ?**
" 哦 , 没有 玛丽 来 到 镇 和 你 ?

“哦，玛丽不是和你一起进城的吗？”

" [ˈmɑːrzdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] .
" **Marsden shook his head without talking** .
" 马斯登 摇晃 他的 头 没有 说 .

马斯登摇了摇头，没有说话。

" [ˈdʒeɪniː][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ˈnaɪðə(r)] .
" **Janie didn't come neither** .
" 珍妮 没有 来 两者都不 .

珍妮也没来。

[seɪ] [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæri] .
Say now , that's all right , Harry .
说 现在 , 那就是 全部 正确的 , 哈里 .

哈利，没关系。

[ðæt] [[ʊə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That sure is all right .
那 当然 是 全部 正确的 .

那当然没问题。

[liːv] [ðə; ði][waɪf][æt; ət][həʊm][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
Leave the wife at home on a night like this .
离开 这 妻子 在 家 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

像这样的夜晚，就把老婆留在家里吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
You know what ?
你 知道 什么 ?

你知道吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n][get][tuː; tə] [iːt]
I think I'll take a room right there in the hotel and maybe even get to eat
我 思考 患病的 拿 一个 房间 正确的 那里 在 这 酒店 和 或许 甚至 得到 到 吃
[ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
breakfast with the women of Earth .
早餐 和 这 女性 的 地球 .

我想我就在那边的酒店订个房间，说不定还能和地球上的女性一起吃早餐呢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , [ˈhæri] ? "
What do you say , Harry ? "
什么 做 你 说 , 哈里 ? "

哈里，你觉得怎么样？

" [su:ts][,em 'i:] .
" **Suits me** .
" 西装 我 .

正合我意。

" [ˈmɑ:ɹzdənz][maɪnd] [fɔ:md] [ə; eɪ][bri:f] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [məˈri:] [ˈtraɪŋ] [ˈɔ:kwədli] [tu:; tə][fɪt][ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **Marsden's mind formed a brief image of Marie trying awkwardly to fit into the**
" 马斯登 头脑 形成 一个 简短的 图像 的 玛丽 尝试 尴尬地 到 合身 进入 这
[dres] — [tu:; tə] [pli:z] [,em 'i:] ,
dress — to please me ,
裙子 — 到 请 我 ,

“马斯登的脑海中迅速浮现出玛丽笨拙地试图穿上那件裙子的画面——为了取悦我，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:ələɪzd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfeɪdɪd] .
he suddenly realized — and then the image faded .
他 突然 已实现 — 和 然后 这 图像 褪色 .

他突然意识到——然后画面就消失了。

[wɪð] [ˈtʃɑ:li] [ˈædkɔk] [hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][həʊˈtel] [steps] .
With Charlie Adcock he pushed through the crowd on the hotel steps .
和 查理 阿德科克 他 推动 通过 这 人群 在 这 酒店 步骤 .

他和查理·阿德科克一起挤过酒店台阶上的人群。

[ˈmɑ:ɹzdən][felt] [ˈbrekfəst] , [ˈhevi] [ˈmaʊθfʊl] [baɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [lʌmp]
Marsden felt breakfast , heavy mouthful by mouthful , forming an uncomfortable lump
马斯登 毛毡 早餐 , 重的 一口气 经过 一口气 , 成型 一个 不舒服 块
[ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .
inside his chest .
里面 他的 胸部 .

马斯登感觉早餐沉甸甸地咽下去，一口一口地吃着，胸口像被什么东西堵住了一样难受。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈpi:p(ə)l] ,
It was a long table big enough for thirty people ,
它 曾是 一个 长的 桌子 大的 足够的 为了 三十 人们 ,

那是一张长桌，足够容纳三十人。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ˈtʃætɪŋ] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv]
with the men and women of Earth chatting comfortably on all sides of
和 这 男人 和 女性 的 地球 聊天 舒适地 在 全部 侧面 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

地球上的男男女女们在四周轻松地交谈着，

[ðeə(r)] [geɪ] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [əˈprɪə(r)] [ɪnˈtɒlərəbli] [dræb] .
their gay clothing making the dining room appear intolerably drab .
他们的 同性恋 衣服 制作 这 用餐 房间 出现 无法容忍地 单调 .

他们穿着花哨的服装，让餐厅显得格外单调乏味。

[ˈmɑ:ɹzdən][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [fərˈget] [ˈbrekfəst] [ɪnˈtaɪəli] ,
Marsden had been on the verge of forgetting breakfast entirely ,
马斯登 有 到过 在 这 边缘 的 遗忘 早餐 完全 ,

马斯登差点就完全忘记吃早餐了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l]
for when he reached the dining room he found all the seats at the table
为了 什么时候 他 达到 这 用餐 房间 他 成立 全部 这 座位 在 这 桌子
[wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ɪkˈsept] [wʌn] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈdelɪkət] ,
were taken except one between two delicate ,
是 已采取 除了 一 之间 二 精美的 ,

当他到达餐厅时，发现餐桌上的所有座位都已坐满，只剩下两个娇小可人的女子之间的一个座位。

[wɒsp] - ['weɪstɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
wasp - wasted women of Earth .
黄蜂 - 腰部 女性 的 地球 .

地球上腰肢纤细的女性。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] ['ædkɔk] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tid] ,
But Charlie Adcock , who was already seated ,
但 查理 阿德科克 , WHO 曾是 已经 坐着 ,

但当时已经就座的查理·阿德科克说：

[hæd; həd] [weɪvd] [hɪm][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ,
had waved him on toward the table with a broad grin ,
有 挥手 他 在 朝向 这 桌子 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

她咧嘴一笑，朝他挥了挥手，示意他朝桌子走去。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][sɪt] [daʊn] [ɔ:(r)][fə'rɛvə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] ['tʃɑ:rlɪz] [aɪz] .
and it was either sit down or forever be a coward in Charlie's eyes .
和 它 曾是 任何一个 坐 向下 或者 永远 是 一个 懦夫 在 查理的 眼睛 .

在查理眼里，要么坐下，要么永远是个懦夫。

" [hə'ləʊ] ,
" Hello ,
" 你好 ,

“你好，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [waɪl] ['mɑ:ɹzdən] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [sku:p] ['fɔ:kfʊl] [ɒv; əv]['beɪkən]
" one of the women said while Marsden fidgeted and scooped forkfuls of bacon
" 一 的 这 女性 说 尽管 马斯登 坐立不安 和 抢先报道 叉子 的 熏肉

[ænd; ənd] [egz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] .
and eggs into his dry mouth .
和 鸡蛋 进入 他的 干燥 嘴 .

“其中一位女士说道，而马斯登则坐立不安，用叉子舀着培根和鸡蛋往干巴巴的嘴里塞。

['mɑ:ɹzdən] [blɪŋk] .
Marsden blinked .
马斯登 眨眼 .

马斯登眨了眨眼。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
She was talking to him .
她 曾是 说 到 他 .

她当时正在和他说话。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] . "
" Good morning , Miss . "
" 好的 早晨 , 错过 . "

“早上好，小姐。”

" [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - .
" So you're a native of Talbor .
" 所以 你是 一个 本国的 的 - .

“所以你是塔尔博尔本地人。”

[tel] [,em 'i:] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][stænd][,aɪ 'ti:] ? "
Tell me , how do you stand it ? "
告诉 我 , 如何 做 你 站立 它 ? "

告诉我，你是怎么忍受的？

" [bɔ:n] [hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .
" Born here , I guess .
" 出生 这里 , 我 猜测 .

“我猜我出生在这里。”

" ['mɑ:ɹzdən] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Marsden found it difficult to talk and eat at the same time .**
" 马斯登 成立 它 难的 到 讲话 和 吃 在 这 相同的 时间 .
“马斯登发现很难同时说话和吃饭。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔ:m] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [swel] [ʌn'tɪl][hi:; hi]
His face grew uncomfortably warm , his tongue seemed to swell until he
他的 脸 生长 不舒服地 温暖的 , 他的 舌头 似乎 到 膨胀 直到 他
['wɒntɪd] [tu:; tə][spɪt][,aɪ 'ti:][aʊt] .
wanted to spit it out .
通缉 到 吐 它 出去 .
他的脸颊变得异常发热, 舌头似乎也肿胀起来, 让他恨不得把它吐出来。

" [aɪm] ['æli:s] ['ku:pə(r)] , ['mɪstə(r)] . —
" **I'm Alice Cooper , Mr** . —
" 我是 爱丽丝 库珀 , 先生 . —
“我是艾利斯·库珀先生——”

" ['mɪstə(r)] .
" **Mister** .
" 先生 .
“先生。”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kɔ:ld] [hɪm]['mɪstə(r)] .
No one had ever called him Mister .
不 一 有 曾经 称为 他 先生 .
从来没有人叫过他先生。

" ['betə(r)][kɔ:l][,em 'i:] ['hæri] , [mɪs] .
" **Better call me Harry , Miss** .
" 更好的 称呼 我 哈里 , 错过 .
“小姐, 你最好叫我哈利。”

[dʒʌst] ['hæri] . "
Just Harry . "
只是 哈里 . "
“就叫哈利。”

" [aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] , ['hæri] .
" **I want you to tell me all about your primitive planet , Harry** .
" 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你的 原始 行星 , 哈里 .
“哈利, 我想让你跟我讲讲你那颗原始星球的一切。”

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .
一切。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪt] [nəʊts] [ə'baʊt]
I've got a camera and I'm going to take pictures and write notes about
我已经 得到 一个 相机 和 我是 去 到 拿 图片 和 写 笔记 关于
[ðem; ðəm]
them
他们
我有一台相机, 我要拍照并写下一些笔记。

[səʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [kweɪnt] ['plænɪt] .
so when I get back to Earth I can tell everyone about this quaint planet .
所以 什么时候 我 得到 后退 到 地球 我 能 告诉 每个人 关于 这 古雅 行星 .
所以我回到地球后, 我就可以跟大家讲讲这个奇特的星球了。

" ['mɑ:rdən] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʒ:t] ,
" Marsden wished he had a shirt ,
" 马斯登 希望 他 有 一个 衬衫 ,

马斯登当时真希望自己有件衬衫。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælis] ['ku:pə(r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] -
for it wasn't right for Alice Cooper to have to see his sun -
为了 它 不是 正确的 为了 爱丽丝 库珀 到 有 到 看 他的 太阳 -
[skɔ:tft] ,
scorched ,
烧焦的 ,

因为让艾利斯·库珀看到自己被太阳晒伤的脸是不公平的，

[heə(r)] - ['mætɪd] [tʃest] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][et; ert] .
hair - matted chest while she ate .
头发 - 哑光 胸部 尽管 她 吃 .

她吃饭时，胸前毛发缠结成团。

[bʌt; bət]['mɑ:rdən][felt] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [wen] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv][tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]
But Marsden felt somewhat better when he let his eyes rove to the men of
但 马斯登 毛毡 有些 更好的 什么时候 他 让 他的 眼睛 漫游 到 这 男人 的
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

但当马斯登的目光转向地球上的人们时，他感觉好了一些。

[ðeɪ] [sæt][tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] ['fænsiə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
They sat tall and straight in clothing fancier than it was right for a
他们 卫星 高的 和 直的 在 衣服 更精致的 比 它 曾是 正确的 为了 一个
[mæn][tu:; tə][weə(r)] ,
man to wear ,
男人 到 穿 ,

他们身着过于华丽的服饰，端坐得笔直，这与男士应有的穿着格格不入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] — [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɒft] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] .
but they were thin , pale and — well , a little washed - out looking .
但 他们 是 薄的 , 苍白 和 — 出色地 , 一个 小的 洗过 - 出去 寻找 .

但他们很瘦，脸色苍白，看起来有点憔悴。

" [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [em 'i:][ə'raʊnd] ?
" Why don't you show me around ?
" 为什么 不 你 展示 我 大约 ?

“你为什么不带我四处看看呢？ ”

" ['ælis] ['ku:pə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Alice Cooper suddenly asked him .
" 爱丽丝 库珀 突然 问 他 .

“艾丽斯·库珀突然问他。”

" [ju:; jʊ][kænt] [si:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃəʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" You can't see a place unless a native shows it to you ,
" 你 不能 看 一个 地方 除非 一个 本国的 演出 它 到 你 ,

“除非当地人带你去看，否则你不可能看到一个地方。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tə'nart] . "
and we have to leave tonight . "
和 我们 有 到 离开 今晚 . "

我们今晚必须离开。

" [tə'nart] ? "
" Tonight ? "
" 今晚 ? "

今晚？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈhæri] .
" Of course , Harry .
" 的 课程 , 哈里 .

“当然，哈利。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][ˈplænɪts][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [spend][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
We have lots of planets to visit and we can't spend more than a
我们 有 很多 的 行星 到 访问 和 我们 不能 花费 更多的 比 一个
[deɪ][ɒn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [məʊt] [laɪk] - . "
day on an out - of - the - way mote like Talbor . "
天 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 尘埃 喜欢 - . "

我们有很多星球要探索，不可能在像塔尔博这样偏僻的小行星上停留超过一天。

" [wel] , [naʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] - . "
" Well , now , there are plenty of interesting things on Talbor . "
" 出色地 , 现在 , 那里 是 很多 的 有趣的 事物 在 - . "

“嗯，塔尔博岛上有很多有趣的东西。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ˈrʌstɪk] [ˈkæbinz] , [ˈrɒki] [ˈfi:ldz] ,
Rustic cabins , rocky fields ,
乡村 小木屋 , 岩石 字段 ,

简陋的小木屋，多石的田野，

[ˈstɒlɪd][ˈfɑ:rmərz] [huː] [wɜ:k] [ðə; ði][sɔɪl] [ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd][fɔ:l][ˈɪntuː][bed] [ɪgˈzɔ:stɪd] [æt; ət] [naɪt] .
stolid farmers who work the soil all day and fall into bed exhausted at night .
沉稳 农民 WHO 工作 这 土壤 全部 天 和 落下 进入 床 筋疲力尽的 在 夜晚 .

那些辛勤耕耘、终日劳作的农民，晚上筋疲力尽地倒在床上。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] . "
It's all very thrilling . "
它是 全部 非常 惊险 . "

这一切都太刺激了。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [naɪs] [ˈsi:nəri] , " [ˈmɑ:rdən][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" We have some mighty nice scenery , " Marsden told her .
" 我们 有 一些 强大的 好的 风景 , " 马斯登 讲述 她 .

“我们这里风景非常优美，”马斯登告诉她。

" [ˈmædɪsn] [fɔ:ls][ɑ:(r); ə(r)] [tuː] - [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [ˈmaʊntənz]
" Madison falls are two - hundred feet high , and we've got some mountains
" 麦迪逊 瀑布 是 二 - 百 脚 高的 , 和 我们已经 得到 一些 山脉
[ðæt] — "
that — "
那 — "

“麦迪逊瀑布有两百英尺高，我们这里还有一些山——”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ˈhæri] .
" Certainly , Harry .
" 当然 , 哈里 .

“当然，哈利。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] ['enɪplɪs] .
But I can see that sort of thing just anywhere .
但 我 能 看 那 种类 的 事物 只是 任何地方 .

但我感觉这种事在哪儿都能看到。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fəʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:m] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] .
I want you to show me your farm , your fields .
我 想 你 到 展示 我 你的 农场 , 你的 字段 .

我想让你带我看看你的农场，你的田地。

[haʊ] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - [kæn; kən][get][baɪ][ɒn] [ðɪs] ['rɒki] , [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [aɪl]
How you people of Talbor can get by on this rocky , God - forsaken place I'll
如何 你 人们 的 - 能 得到 经过 在 这 岩石 , 上帝 - 被遗弃的 地方 患病的
['nevə(r)] [nəʊ] .
never know .
绝不 知道 .

我永远也无法理解塔尔博尔的人们是如何在这片岩石嶙峋、荒凉凄惨的地方生存下来的。

[waɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] [keɪm] [hɪə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['fɪgə(r)] [aʊt] .
Why your parents came here I could never figure out .
为什么 你的 父母 来了 这里 我 可以 绝不 数字 出去 .

我始终不明白你父母为什么会来这里。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['ɔ:kwədli] .
" He stood up awkwardly .
" 他 站立 向上 尴尬地 .

他笨拙地站了起来。

" [ai] [ges] — [wel]
" I guess — well
" 我 猜测 — 出色地

我想——嗯.....

" ['æɪs] ['ku:pə(r)][rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['məʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][br'həʊld] .
" Alice Cooper rose to her feet in a liquid motion beautiful to behold .
" 爱丽丝 库珀 玫瑰 到 她 脚 在 一个 液体 运动 美丽的 到 看哪 .

“艾丽丝·库珀以流畅优美的动作站了起来。”

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][fi:; ji] [ri:tft] [aʊt] [wɪð]
The top of her head came up to his shoulders and she reached out with
这 顶部 的 她 头 来了 向上 到 他的 肩膀 和 她 达到 出去 和
[wʌn] [smɔ:l] ,
one small ,
— 小的 ,

她的头顶只到他的肩膀，她伸出一只小手，

[ˈdeɪntɪ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtft] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [ɑ:m] .
dainty hand and touched his upper arm .
纤巧 手 和 感动 他的 上 手臂 .

她纤细的手轻轻碰了碰他的上臂。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['mʌs(ə)lɪz] .
" My , but you have big muscles .
" 我的 , 但 你 有 大的 肌肉 .

“哇，你的肌肉真发达。”

" ['mɑ:ɹzdən] [smaɪld] .
" Marsden smiled .
" 马斯登 微笑 .

马斯登笑了。

" [juː; jʊ] [ni:d] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [grɪm] , ['drɪəri] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" You need them in this grim , dreary place , of course .
" 你 需要 他们 在 这 严峻 , 凄凉 地方 , 的 课程 .
" 在这个阴暗、沉闷的地方，当然需要它们。"

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
You probably wish you didn't .
你 大概 希望 你 没有 .
" 你可能后悔当初那么做了。"

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd][weə(r)] ['glɑ:sɪz] ['meɪbi] [ænd; ənd][spend][məʊst]
You probably would rather be thin and wear glasses maybe and spend most
你 大概 会 相当 是 薄的 和 穿 眼镜 或许 和 花费 最多
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɪn][æn; ən][eə(r)] - [ku:lɪd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
of your time in an air - cooled office and do things like that ."
的 你的 时间 在 一个 空气 - 冷却 办公室 和 做 事物 喜欢 那 . "
" 你可能更愿意身材苗条，戴副眼镜，大部分时间待在有空调的办公室里，做些类似的事情。"

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
" 我不知道。"

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [grəʊ] [bɔ:d] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] . "
A man would grow bored working in an office ."
一个 男人 会 生长 无聊的 在职的 在 一个 办公室 . "
" 一个人在办公室工作会感到无聊。"

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?
" 看？"

" ['æɪlɪs] ['ku:pə(r)][kraɪd] .
" Alice Cooper cried .
" 爱丽丝 库珀 哭 .
" 艾丽斯·库珀哭了。"

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?
" 看？"

[aɪ][dʒʌst] [nju:] [aɪ'd] [lʌv] - .
I just knew I'd love Talbor .
我 只是 知道 ID 爱 - .
" 我当时就知道我会喜欢塔尔博。"

[jʊr; jər][səʊ] ['prɪmətɪv] .
You're so primitive .
你是 所以 原始 .
" 你真是太原始了。"

[waɪ] , [jʊr; jər] ['præktɪkli] — [krəʊ] - ['mægnɒn] .
Why , you're practically — Cro - Magnon .
为什么 , 你是 几乎 — cro - 马格农 .
" 你简直就是——克罗马农人。"

[kʌm] [ɒn][aʊt'saɪd] , ['hæri] .
Come on outside , Harry .
来 在 外部 , 哈里 .
" 哈利，出来吧。"

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][teɪk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] .
I want to take your picture .
我 想 到 拿 你的 图片 。

我想给你拍照。

" [fiː; ji][tʊk][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **She took his big hand and led him to the door .**
" 她 采取 他的 大的 手 和 引领 他 到 这 门 。

她拉着他的大手，领着他走到门口。

[ˈmɑːrzdən][lʊkt][bæk][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ænd; ənd][sɔː][ˈtʃɑːli][ˈædkɔk][ɒf][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
Marsden looked back uncomfortably and saw Charlie Adcock off in a corner
马斯登 看起来 后退 不舒服地 和 锯 查理 阿德科克 离开 在 一个 角落
[wɪð][tuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ɒv; əv][ɜːθ] ,
with two of the women of Earth ,
和 二 的 这 女性 的 地球 ；

马斯登不自在地回头看了一眼，看到查理·阿德科克和地球上的两个女人躲在角落里。

[ˈtɔːkɪŋ][ˈævɪdli] .
talking avidly .
说 热情地 。

滔滔不绝。

[ˈstreɪndʒli][hiː; hi][θɔːt][ˈtʃɑːli][wɒz; wəz][ˈskaʊlɪŋ][əˈbaʊt][ˈsʌmθɪŋ] .
Strangely , he thought Charlie was scowling about something .
奇怪的 ， 他 想法 查理 曾是 皱眉 关于 某物 。

奇怪的是，他觉得查理好像在为什么事皱眉头。

- [strɒŋ][ˈɒrɪndʒ][ˈsʌnlʌɪt][meɪd][hɪm][skwɪnt][waɪl][ˈæləs][ˈkuːpə(r)][sed]: "
Talbor's strong orange sunlight made him squint while Alice Cooper said : " Tremendous
- 强的 橙子 阳光 制成 他 眯 尽管 爱丽丝 库珀 说 : "
[pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɪnˈθjuːziəst] .
place for a camera enthusiast .
地方 为了 一个 相机 爱好者 。

塔尔博博强烈的橙色阳光让他眯起了眼睛，而爱丽丝·库珀则说：“对于摄影爱好者来说，这是一个绝佳的地方。”

[aɪ][hɪə(r)][aɪˈtiː][ˈnevə(r)][reɪnz][əˈraʊnd][hɪə(r)] .
I hear it never rains around here .
我 听到 它 绝不 雨 大约 这里 。

我听说这附近从来不下雨。

[səˈpraɪzɪŋ][ðɪs][pleɪs][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈdezət] , [daʊnt][juː; jʊ][θɪŋk] ? "
Surprising this place isn't a desert , don't you think ? "
奇怪 这 地方 不是 一个 沙漠 ， 不 你 思考 ？ "

真没想到这里居然不是沙漠，你不觉得吗？

" [aɪˈtiː][reɪnz][wen][aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] . "
" **It rains when it has to . "**
" 它 雨 什么时候 它 有 到 ； " "

该下雨的时候自然会下雨。

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 。

“这里。

[stænd][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
Stand over here .
站立 超过 这里 。

站到这边来。

[jes] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Yes , facing the sun .
是的 , 面向 这 太阳 .

是的, 面向太阳。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əʊ] [jʊr; jər]['ɔ:l məʊst] — ['ɔ:l məʊst][æn'sestrəl] ? "
Can you do something to show you're almost — almost ancestral ?"
能 你 做 某物 到 展示 你是 几乎 — 几乎 祖先的 ? "
你能做些什么来证明你几乎——几乎是祖先的后裔吗?

" [aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] , [mɪs] . "
" I don't understand , Miss ."
" 我 不 理解 , 错过 . "

“我不明白, 小姐。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌs(ə)lɪz] .
" Goodness , I mean your muscles .
" 善良 , 我 意思是 你的 肌肉 .

“天哪, 我是说你的肌肉。”

[fleks][ðem; ðəm] .
Flex them .
弹性 他们 .

弯曲它们。

[ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Use them to do something like lifting a heavy object .
使用 他们 到 做 某物 喜欢 举重 一个 重的 目的 .

可以用它们来做一些事情, 比如举起重物。

[breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
Break something if you want to .
休息 某物 如果 你 想 到 .

想砸东西就砸。

[aɪm][ʊə(r)] [ðəʊz] ['mʌs(ə)lɪz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['wi:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz]
I'm sure those muscles are good for something besides weeding your fields
我是 当然 那些 肌肉 是 好的 为了 某物 除了 除草 你的 字段
[ɔ:(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pləʊ] .
or pulling a plow .
或者 拉 一个 犁 .

我相信这些肌肉除了除草或拉犁之外肯定还有其他用途。

" ['mɑ:ɾzdən][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['fu:lɪʃ] [bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hændstænd] .
" Marsden began to feel foolish but obliged her with a handstand .
" 马斯登 开始 到 感觉 愚蠢 但 有义务 她 和 一个 手倒立 .

“马斯登开始觉得自己很傻, 但还是满足了她的愿望, 做了个倒立。”

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðəʊ] ,
He lost his balance , though ,
他 丢失的 他的 平衡 , 尽管 ,

但他失去了平衡。

[br'fɔ:(r)][ji:; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['tʌmblɪd] [flæt][pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌstɪ]
before she could take the picture and tumbled flat on his back in the dusty
前 她 可以 拿 这 图片 和 翻滚 平坦的 在 他的 后退 在 这 尘土飞扬
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

她还没来得及拍照, 他就仰面摔倒在尘土飞扬的街道上。

[ˈləndɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [hi:; hi] [sɔ:] [stɑ:z] .
landing so hard he saw stars .
降落 所以 难的 他 锯 明星 ；

落地时重重地摔在了地上，眼前直冒金星。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊˈtel] [steps] [ˈsnɪkə] .
A couple of men who had been watching from the hotel steps snickered .
一个 夫妻 的 男人 who 有 到过 观看 从 这 酒店 步骤 窃笑 ；

几个从酒店台阶上观看的男人窃笑起来。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈmɑ:rzdən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈækɹəbæt] . "
" I didn't know Marsden was an acrobat . "
" 我 没有 知道 马斯登 曾是 一个 杂技演员 " ； "

“我不知道马斯登是杂技演员。”

" [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈleɪdi] [kleɪmz] [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈsɜ:kəs] [wen] [ˌaɪ ˈti:]
" His old lady claims she's going to sell him to the interstellar circus when it
" 他的 老的 女士 索赔 她是 去 到 卖 他 到 这 星际穿越 马戏团 什么时候 它
[ˈkɒmz] [əˈraʊnd] . "
comes around . "
来 大约 ； "

“他老婆说等星际马戏团开张的时候，她要把他卖给马戏团。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] ?
" What do you say we give him a hand ?
" 什么 做 你 说 我们 给 他 一个 手 ？

“我们帮他一把怎么样？ ”

" [ˈmɑ:rzdən] [sæt] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Marsden sat up , rubbed his head .
" 马斯登 卫星 向上 , 摩擦 他的 头 ；

马斯登坐了起来，揉了揉头。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
One of the men came over and offered his arm .
一 的 这 男人 来了 超过 和 提供 他的 手臂 ；

其中一名男子走过来，伸出胳膊扶着他。

[kæt] - [kwɪk] ,
Cat - quick ,
猫 - 快的 ；

猫一样快，

[ˈmɑ:rzdən] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] [mæn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] [hɑ:d]
Marsden leaped to his feet and thrust the man away from him so hard
马斯登 跳跃 到 他的 脚 和 推力 这 男人 离开 从 他 所以 难的
[ðæt] [hi:; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [bæk] ,
that he stumbled back ,
那 他 踉跄 后退 ；

马斯登猛地站起身，用力将那人推开，那人踉跄后退。

[kræft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [steps] [ænd; ənd] [fel] .
crashed against the bottom steps and fell .
崩溃了 反对 这 底部 步骤 和 跌倒 ；

撞到最下面的台阶上，摔了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [ˈku:pə(r)] [skwi:l] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
Something clicked , and Alice Cooper squealed excitedly :
某物 点击 , 和 爱丽丝 库珀 尖叫 兴奋地 ；

突然，艾丽丝·库珀恍然大悟，兴奋地尖叫起来：

" [aɪ][ɡɒt][,aɪ 'ti:] !
" I got it !
" 我 得到 它 !

“我得到了它！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪkt] , [ˈhæri] .
That was perfect , Harry .
那 曾是 完美的 , 哈里 .

太棒了，哈利。

[θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you ever so much .
感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm][ænd; ənd] [naʊ] [wen] [maɪ] [frendz]
I caught it just after you started to shove him and now when my friends
我 捕捉 它 只是 后 你 开始 到 推 他 和 现在 什么时候 我的 朋友们
[si:] [ðɪs] [ðel] [nəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [pleɪs] .
see this they'll know Talbor is a primitive place .
看 这 他们会 知道 - 是 一个 原始 地方 .

我正好在你开始推他之后拍下了这一幕，现在我的朋友们看到这一幕就会知道塔尔博是个原始的地方了。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈmə:də] [hɪə(r)] ? "
Are there many murders here ? "
是 那里 许多 谋杀案 这里 ? "

这里谋杀案多吗？

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈdʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ɒf] .
" I've never heard of one , " said Harry , dusting his trousers off .
" 我已经 绝不 听到 的 一 , " 说 哈里 , 除尘 他的 裤子 离开 .

“我从来没听说过这种事，”哈利一边说着，一边拍了拍裤子上的灰尘。

" [wɪr] [tu:] [ˈbɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][kraɪm] , [aɪ] [ges] . "
" We're too busy for crime , I guess . "
" 是 也 忙碌的 为了 犯罪 , 我 猜测 . "

“我想我们忙得没空去犯罪吧。”

" [haʊ] [ˈterəbli] [dʌl] .
" How terribly dull .
" 如何 可怕 乏味的 .

真是无聊透顶。

[stəˈtɪstɪks] [jəʊ] [ðæt] [mɔ:(r)] [ədˈvɑ:nst] [səˈsaɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][prəʊn] [tu:; tə] [ˈhaɪə(r)] [kraɪm] [reɪts] ,
Statistics show that more advanced societies are prone to higher crime rates ,
统计数据 展示 那 更多的 先进的 社会 是 易于 到 更高 犯罪 利率 ,
[pəˈtɪkjələli] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
particularly crimes of passion ,
特别 犯罪 的 热情 ,

统计数据显示，更发达的社会往往犯罪率更高，尤其是激情犯罪。

[sɪns] [ˈevriwʌn] [ɪz] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][æz; əz][ðə; ðɪ]
since everyone is high strung and capable of flying off the handle as the
自从 每个人 是 高的 串 和 有能力的 的 飞行 离开 这 处理 作为 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [gəʊz] .
expression goes .
表达 去 .

因为每个人都神经紧张，很容易像俗话说的那样发脾气。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈhæri] ?
Did you ever think of committing a crime of passion , Harry ?
做过 你 曾经 思考 的 提交 一个 犯罪 的 热情 , 哈里 ?

哈利，你有没有想过犯下激情犯罪？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['delɪkətli] , ['lʌʃli] [kɜːvd] .
" She stood there , small and frail in the sunlight , delicately , lushly curved .
" 她 站立 那里 , 小的 和 脆弱 在 这 阳光 , 轻柔地 , 郁郁葱葱 弯曲 .
" 她站在那里, 在阳光下显得娇小柔弱, 身形纤细丰满。"

[ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'genst]
She wet her lips and they were very red in the sunlight and against
她 湿的 她 嘴唇 和 他们 是 非常 红色的 在 这 阳光 和 反对
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [waɪt] [fɜːs] .
her pale white face .
她 苍白 白色的 脸 .
她舔了舔嘴唇, 在阳光下, 她的嘴唇显得格外红润, 与她苍白的脸庞形成鲜明对比。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːrzdən] ['θɪkli] .
" No , " said Marsden thickly .
" 不 , " 说 马斯登 浓密 .
" 不," 马斯登含糊不清地说。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn'saɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['meɪbi] . "
" I'd better take you back inside to your friends , maybe . "
" ID 更好的 拿 你 后退 里面 到 你的 朋友们 , 或许 . "
"或许我最好带你回屋里去见你的朋友们。"

" [waɪ] , [daʊnt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Why , don't be ridiculous .
" 为什么 , 不 是 荒谬的 .
"别胡说八道了。"

[siː] , ['ðer] [ɔːl] [aʊt'saɪd] ['eniweɪ] .
See , they're all outside anyway .
看 , 它们是 全部 外部 反正 .
你看, 反正他们都在外面。

" ['mɑːrzdənz] [geɪz] [tʊk] [ɪn] - ['sɪtɪz] [wʌn] [striːt] .
" Marsden's gaze took in Talbor City's one street .
" 马斯登 目光 采取 在 - 城市的 一 街道 .
"马斯登的目光扫过塔尔博市唯一的一条街道。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [θɪnd] [kən'sɪdərəbli] ;
The crowds had thinned considerably ;
这 人群 有 变薄 相当 ;
人群已经明显减少;

['pi:p(ə)l] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmlænd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
people moved off toward the outskirts and the farmlands in twos and threes ,
人们 已搬 离开 朝向 这 郊区 和 这 农田 在 二 和 三 ,
人们三三两两地向郊区和农田方向迁徙,

[ðə; ði] [ɜːθ] ['pi:p(ə)l] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [wɪð] [ðem; ðəm] .
the Earth people scattered among them and going to see Talbor with them .
这 地球 人们 疏散 之中 他们 和 去 到 看 - 和 他们 .
地球人分散在他们中间, 和他们一起去见塔尔博。

['mɑːrzdən] [felt] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'ləʊŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
Marsden felt lost and alone and a little frightened ,
马斯登 毛毡 丢失的 和 独自的 和 一个 小的 害怕 ,
马斯登感到迷茫、孤独, 还有点害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wəd] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wið] ['ælis] ['ku:pə(r)][ɪn]
for he knew he would go off into the country - side with Alice Cooper in
为了 他 知道 他 会 去 离开 进入 这 国家 - 边 和 爱丽丝 库珀 在
[ə'hʌðə(r)][məʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

因为他知道，过一会儿他就会和艾丽斯·库珀一起去乡下。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:dli] ['trʌstɪd] [hɪm'self] .
and he hardly trusted himself .
和 他 几乎 可信 他自己 .

他几乎不信任自己。

" ['ðer] [nɒt][maɪ] [frendz] , ['hæri] .
" **They're not my friends , Harry** .
" 它们是 不是 我的 朋友们 , 哈里 .

“他们不是我的朋友，哈里。”

[waɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We're traveling together , but we hardly know each other .
是 旅行 一起 , 但 我们 几乎 知道 每个 其他 .

我们结伴旅行，但彼此却几乎不认识。

[ju:; jʊ][dʊʊnt][dʒʌst] [meɪk] [frendz] [wið] ['eniwʌn] , [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt]['sɪvəlaɪzd] .
You don't just make friends with anyone , it isn't civilized .
你 不 只是 制作 朋友们 和 任何人 , 它 不是 文明 .

你不能随便和任何人交朋友，那样不文明。

['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lweɪz] [aʊt][tu:; tə][get][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [trɪk] [ju:; jʊ] ,
People are always out to get you , to trick you ,
人们 是 总是 出去 到 得到 你 , 到 诡计 你 ,

人们总是想方设法陷害你，欺骗你。

[tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
to make fun of you and take advantage of you .
到 制作 乐趣 的 你 和 拿 优势 的 你 .

嘲笑你，占你便宜。

[əʊ] , [ju:v] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] .
Oh , you've got to be careful , I always say .
哦 , 你已经 得到 到 是 小心 , 我 总是 说 .

哦，我总是说，你一定要小心。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] - [naʊ] ? "
Shall we see Talbor now ? "
将 我们 看 - 现在 ? "

我们现在去见塔尔博吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [stɑ:t] ['pləʊɪŋ] . "
" **I should go home and start plowing** . "
" 我 应该 去 家 和 开始 耕作 . "

“我应该回家开始耕地了。”

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [tə'nɑɪt] , ['hæri] .
" **I'm leaving tonight , Harry** .
" 我是 离开 今晚 , 哈里 .

“我今晚就要走了，哈里。”

" [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['nesld] [ðeə(r)] .
" **Her hand slipped under his arm and nestled there** .
" 她 手 滑倒了 在下面 他的 手臂 和 依偎 那里 .

她的手滑到他的胳膊底下，轻轻地放在他胳膊下。

[hɪz; ɪz][beə(r)][ɑ:m] ['tɪŋɡl] .
His bare arm tingled .
他的 裸 手臂 刺痛 .

他裸露的手臂感到一阵刺痛。

" [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] ?
" What would you like to see ?
" 什么 会 你 喜欢 到 看 ?

“请问您想看到什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" he asked uncomfortably .
" 他 问 不舒服地 .

他尴尬地问道。

" ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɒp][tu:; tə] [grəʊ] , " ['mɑ:rdən] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .
" Everyone has a different crop to grow , " Marsden explained later .
" 每个人 有 一个 不同的 庄稼 到 生长 , " 马斯登 解释 之后 .

“每个人都有自己要种植的作物，”马斯登后来解释说。

" [ɒn][maɪ][fɑ:m] [ɪts] ['bɑ:li] . "
" On my farm it's barley . "
" 在 我的 农场 它是 大麦 . "

“我家农场种的是大麦。”

" [dʒʌst] ['bɑ:li] ?
" Just barley ?
" 只是 大麦 ?

“只有大麦吗？ ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] , ['grəʊɪŋ] ['bɑ:li] [ɔ:l] [jɪə(r)] [lɒŋ] . "
It must be rather dull , growing barley all year long . "
它 必须 是 相当 乏味的 , 生长 大麦 全部 年 长的 . "

一年到头种大麦，肯定挺枯燥的。

" [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['kæt(ə)l][ænd; ænd] ['tɪkɪnz] , [tu:] .
" We have some cattle and chickens , too .
" 我们 有 一些 牛 和 鸡 , 也 .

“我们还养了一些牛和鸡。”

[bʌt; bət][aɪ] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ][,ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .
But I spend most of my time tending the irrigation ditches .
但 我 花费 最多 的 我的 时间 倾向于 这 灌溉 沟渠 .

但我大部分时间都花在照料灌溉沟渠上。

['sʌmətaɪm] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] [dʒɒb] . "
Summertime it's a sunrise to sunset job . "
夏令 它是 一个 日出 到 日落 工作 . "

夏天的时候，这份工作是从日出做到日落。

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
" You poor man .
" 你 贫穷的 男人 .

你这个可怜的人。

[ju:; jʊ] — " ['sʌd(ə)nli] ['æləs] ['ku:pərz] [aɪz] [gru:] [bɪɡ] .
You — " Suddenly Alice Cooper's eyes grew big .
你 — " 突然 爱丽丝 库珀的 眼睛 生长 大的 .

你——“突然，艾丽斯·库珀的眼睛睁大了。

[ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] [ænd; ænd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['mɑ:rdənz] [ɑ:m] .
She gasped and clutched at Marsden's arm .
她 倒吸一口气 和 紧握 在 马斯登 手臂 .

她倒吸一口凉气，紧紧抓住马斯登的手臂。

" ['hæri] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
" **Harry , over there !**
" 哈里 , 超过 那里 !

“哈利，在那边！ ”

[u:] , ['hæri] !
Ooo , Harry !
哦哦 , 哈里 !

哦，哈利！

" ['mɑ:ɹzdən] [tɜ:nd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒg] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:lɪd] ['pleɪfəli] ,
" **Marsden turned , saw a small dog bounding across the field playfully ,**
" 马斯登 转向 , 锯 一个 小的 狗 边界 穿过 这 场地 嬉戏地 ,
“马斯登转过身，看到一只小狗在田野里嬉戏奔跑，

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] .
turning and twisting and barking at its own shadow .
转弯 和 扭曲 和 叫声 在 它是自己的 阴影 .
转来转去，扭来扭去，对着自己的影子吠叫。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] . "
" **It's nothing to be afraid of .** "
" 它是 没有什么 到 是 害怕的 的 . "

“没什么好怕的。”

" [æn; ən][ʼæni:m(ə)] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
" **An animal , nothing to be afraid of ?**
" 一个 动物 , 没有什么 到 是 害怕的 的 ?

“一只动物，没什么可怕的？ ”

['hæri] , [ɪts] ['kʌmiŋ] [ðɪs] [wei] .
Harry , it's coming this way .
哈里 , 它是 未来 这 方式 .

哈利，它正朝这边过来。

" [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
" **The dog had seen them .**
" 这 狗 有 已见 他们 .

狗看到了他们。

['jelpɪŋ] , [ɪts] [teɪl] ['wæɡɪŋ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Yelping , its tail wagging , it came right up to them ,
尖叫 , 它是 尾巴 摇尾巴 , 它 来了 正确的 向上 到 他们 ,
它一边叫着，一边摇着尾巴，径直朝他们走来。

['nʌzlɪŋ] [ə'ɡenst] ['mɑ:ɹzdənz] [leg] [waɪl] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['petɪd] [aɪ 'ti:] .
nuzzling against Marsden's leg while he crouched and petted it .
亲昵 反对 马斯登 腿 尽管 他 蹲着 和 被宠爱 它 .

马斯登蹲下身子抚摸着他的腿，她使用鼻子蹭了蹭他的腿。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , ['hæri] . "
" **Better take me back to town , Harry .** "
" 更好的 拿 我 后退 到 镇 , 哈里 . "

“哈利，你最好带我回城里去。”

" [ðeə(r)] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [bɔɪ] .
" **There boy , there boy .**
" 那里 男生 , 那里 男生 .

“好了孩子，好了孩子。”

" [ˈmɑːrzdən] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔːgz][ɪə(r)] , [kʌft] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd] , [tɜːnd]
" Marsden scratched the dog's ear , cuffed it gingerly with his big hand , turned
" 马斯登 刮痕 这 狗的 耳朵 , 袖口 它 小心翼翼地 和 他的 大的 手 , 转向
[aɪ ˈtiː][əˈraʊnd] ,
it around ,
它 大约 ,

马斯登挠了挠狗的耳朵，用他那只大手轻轻地拍了拍狗的耳朵，然后把它翻了过来。

[θʌmp] [ɪts][rɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪ ˈtiː] [li:p] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmedəʊ] .
thumped its rear and watched it leap away across the rocky meadow .
猛击 它是 后部 和 观看 它 飞跃 离开 穿过 这 岩石 草地 .
拍了拍它的屁股，看着它跃过岩石草地。

" [dʊʊnt] [ˈwʌri] , [mɪs] .
" Don't worry , Miss .
" 不 担心 , 错过 .
" "别担心，小姐。"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɒɡ] [laɪk] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hɜːt] [ˈeniwʌn] . "
A little dog like that never hurt anyone . "
一个 小的 狗 喜欢 那 绝不 伤害 任何人 . "
"像这样的小狗从来不会伤害任何人。"

" [aɪ] [fi:l] [feɪnt] , [ˈhæri] .
" I feel faint , Harry .
" 我 感觉 头晕的 , 哈里 .
" "哈利，我感觉头晕。"

[aɪ][ɪkˈspektɪd] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] — [bʌt; bət] [ˈænɪmlz] [ˈrʌnɪŋ]
I expected wilderness and that's what I came to see — but animals running
我 预期的 荒野 和 那就是 什么 我 来了 到 看 — 但 动物 跑步
[əˈraʊnd] [luːs] ?
around loose ?
大约 松动的 ?

我期待看到的是荒野，而我也确实看到了——但没想到会有动物到处乱跑？

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] . "
That's too much . "
那就是 也 很多 . "
"这太过分了。"

" [dɒgz] [ænd; ənd][men] [get] [əˈlɒŋ] [faɪn] [ɒn] - . "
" Dogs and men get along fine on Talbor . "
" 狗 和 男人 得到 沿着 美好的 在 - . "
"在塔尔博岛上，狗和人相处得很好。"

" [ɒn] [ɜːθ] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [zuː] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .
" On Earth dogs are in the zoo where they belong .
" 在 地球 狗 是 在 这 动物园 在哪里 他们 属于 .
"在地球上，狗应该待在动物园里，那才是它们该待的地方。"

" [ˈæliːs] [ˈkuːpə(r)] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ˈdeɪntɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" Alice Cooper patted her brow daintily with a handkerchief .
" 爱丽丝 库珀 轻拍 她 眉头 轻柔地 和 一个 手帕 .
"艾丽丝·库珀用手帕轻轻地拍了拍额头。"

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] .
" I do wish we could get out of this sun .
" 我 做 希望 我们 可以 得到 出去 的 这 太阳 .
我真希望我们能离开这烈日。

" [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][nɒt][ˈlaɪkɪŋ][dɒgz] .
" A person not liking dogs .
" 一个 人 不是 喜欢 狗 。

不喜欢狗的人。

[aɪˈtiː][ˈwɒznt] [raɪt] , [ˈmɑːrzdən] [θɔːt] .
It wasn't right , Marsden thought .
它 不是 正确的 , 马斯登 想法 。

马斯登心想，这不对劲。

[ænd; ənd][ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɒps] [gruː] [ænd; ənd]
And hating the sun and the soil out of which crops grew and
和 憎恨 这 太阳 和 这 土壤 出去 的 哪个 农作物 生长 和

他们憎恨太阳和庄稼生长的土壤.....

[wel] , [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [bleɪm] [ˈælis] [ˈkuːpə(r)] .
Well , he couldn't blame Alice Cooper .
出色地 , 他 不能 责备 爱丽丝 库珀 。

他也不能怪艾丽斯·库珀。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Everything was so strange and new to her
一切 曾是 所以 奇怪的 和 新的 到 她

对她来说，一切都那么陌生而新奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [ˌʌpˈset] .
and she was just plain upset .
和 她 曾是 只是 清楚的 沮丧的 。

她当时非常沮丧。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I could take you to my cabin , he told her .
" 我 可以 拿 你 到 我的 舱 , " 他 讲述 她 。

“我可以带你去我的小木屋，”他告诉她。

" [ɪts] [nɪəˈbaɪ] .
" It's nearby .
" 它是 附近 。

就在附近。

" [ˈælis] [ˈkuːpə(r)] [nˈɒdɪd] , [tʊk] [wʌn][step] [ˈfɔːwəd] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [trɪpt] .
" Alice Cooper nodded , took one step forward , turned her ankle and tripped .
" 爱丽丝 库珀 点头 , 采取 一 步 向前 , 转向 她 踝 和 绊倒了 。

“艾丽丝·库珀点了点头，向前迈了一步，扭伤了脚踝，绊倒了。”

[ʃiː; ʃi][fel] [ˈhevi.li] , [ˈkæʃtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] [əˈɡenst] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She fell heavily , catching one of her high heels against the hem of her
她 跌倒 重度 , 捕捉 一 的 她 高的 高跟鞋 反对 这 她们 的 她

[ˈfrɪli] [dres] .
frilly dress .
褶边 裙子 。

她重重地摔倒在地，一只高跟鞋勾住了她那缀满褶边的裙子的下摆。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teə(r); tɪə] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
There was a ripping sound and a long tear appeared in the bottom of
那里 曾是 一个 撕裂 声音 和 一个 长的 撕 出现 在 这 底部 的

[ðə; ði] [dres] .
the dress .
这 裙子 。

传来一声撕裂声，裙子下摆出现了一道长长的裂口。

" [ɪts] ['ru:ɪnd] , " [sed] ['æɪɪs] ['ku:pə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" **It's ruined** , " **said Alice Cooper in despair** .
" 它是 毁坏 , " 说 爱丽丝 库珀 在 绝望 .
" "毁了,"艾丽斯·库珀绝望地说。

" [maɪ][waɪf][kæn; kən] [fɪks] [,aɪ 'ti:] . "
" **My wife can fix it** . "
" 我的 妻子 能 使固定 它 . "
" "我妻子可以修好它。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɒt] ? "
" **Your what ?** "
" 你的 什么 ? "
" "你的什么? "

" [maɪ][waɪf] . "
" **My wife** . "
" 我的 妻子 . "
" "我的妻子。"

" [doʊnt] [tel] [,em 'i:] [ju:; jʊ] [get] ['mærid] [hɪə(r)][ɒn] - ?
" **Don't tell me you get married here on Talbor ?**
" 不 告诉 我 你 得到 已婚 这里 在 - ?
" "你不会是要来塔尔博岛结婚吧? "

[aɪ] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , ['ri:əli] ['prɪmətɪv] — [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
I knew this was a primitive society , really primitive — but not to that extent .
我 知道 这 曾是 一个 原始 社会 , 真的 原始 — 但 不是 到 那 程度 .
我知道这是一个原始社会, 非常原始——但没想到会这么原始。

[ju:; jʊ] [get] ['mærid] [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [steɪ] [wɪð] [wʌn]['pɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)]
You get married and — and stay with one partner for life , for
你 得到 已婚 和 — 和 停留 和 一 伙伴 为了 生活 , 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ?
your whole life ?
你的 所有的 生活 ?
" "你结婚后, 会和同一个伴侣相伴一生吗?"

['ri:əli] ? "
Really ? "
真的 ? "
" "真的吗? "

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɑ:ɹzdən] .
" **That's right , said Marsden** .
" 那就是 正确的 , " 说 马斯登 .
" "没错,"马斯登说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Don't you ?** "
" 不 你 ? "
" "难道不是吗?"

" [wel] — [ju:; jʊ] [wʊdnt] [ʌndə'stænd] , ['hæri] .
" **Well — you wouldn't understand , Harry** .
" 出色地 — 你 不会 理解 , 哈里 .
" "嗯——你不会明白的, 哈利。"

[ju:; jʊ][dʒʌst] [wʊdnt] [ʌndə'stænd] .
You just wouldn't understand .
你 只是 不会 理解 .
" "你根本不会明白。"

[hɪə(r)] , [help][,em 'i:][ʌp] .
Here , help me up .
这里 , 帮助 我 向上 .

来, 扶我起来。

" [hi:; hi][gɒt][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l] [,wʊdnt]
" **He got her to her feet , but her twisted ankle wouldn't**
" 他 得到 她 到 她 脚 , 但 她 扭曲 踝 不会
[sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] .
support her .
支持 她 .

他把她扶了起来, 但她扭伤的脚踝无法支撑她的身体。

" [jʊd] ['betə(r)] ['kæri] [,em 'i:] .
" **You'd better carry me .**
" 你会 更好的 携带 我 .

你最好背我。

" ['mɑ:ɹzdən] [n'ɒdɪd] , [gɒt][wʌŋ][hænd][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [frɒm; frəm][br'haɪnd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn]
" **Marsden nodded , got one hand under her arms from behind , the other in**
" 马斯登 点头 , 得到 一 手 在下面 她 武器 从 在后面 , 这 其他 在
[bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [θaɪz] .
back of her thighs .
后退 的 她 大腿 .

“马斯登点了点头, 一只手从后面托起她的腋下, 另一只手放在她的大腿后侧。

['kreɪdlɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðʌs] , [hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] .
Cradling her thus , he began to walk .
摇篮 她 因此 , 他 开始 到 走 .

他就这样抱着她, 开始往前走。

[ʃi:; ʃi] [wei] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['feðə(r)] - [laɪt] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]
She weighed almost nothing , she was incredibly feather - light , but pleasant to
她 称重 几乎 没有什么 , 她 曾是 难以置信 羽毛 - 光 , 但 令人愉快的 到
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] ,
the touch and smelling ,
这 触碰 和 闻起来 ,

她几乎没什么重量, 轻得像羽毛一样, 但摸起来和闻起来都很舒服。

[ðɪs] [kləʊz] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [dr'laɪtf(ə)l] ['pɜ:fju:m] .
this close , of some delightful perfume .
这 关闭 , 的 一些 愉快 香水 .

靠近些, 带着某种令人愉悦的香水味。

" [jʊr; jər] [strɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You're strong , " she said .**
" 你是 强的 , " 她 说 .

“你很坚强,”她说。

[gʌlp] ['ɔ:dəbli] , ['mɑ:ɹzdən] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɜ:z] , ['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .
Gulping audibly , Marsden averted his face from hers , only inches away .
吞咽 可听见的 , 马斯登 避免了 他的 脸 从 她的 , 仅有的 英寸 离开 .

马斯登咽了口唾沫, 将脸从她面前移开, 两人之间只有几英寸的距离。

[wen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔ:(r)][ˈəʊpən] [wɪð] [wʌŋ] [fʊt] ,
When he pushed the cabin door open with one foot ,
什么时候 他 推动 这 舱 门 打开 和 一 脚 ,
[wɪð] [wʌŋ] [fʊt] ,
当他用一只脚推开舱门时,

[mə'ri:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][,ɪn'saɪd] .
Marie started to smile at him from inside .
玛丽 开始 到 微笑 在 他 从 里面 .

玛丽从心里对他露出了微笑。

[ðə; ði][smaɪl][ˈfeɪdɪd] .
The smile faded .
这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

" [ˈhæri] .
" Harry .
" 哈里 .

“哈利。”

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ɪz][fiː; ji] — [hɜːt] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Is she — hurt or something ? "
是 她 — 伤害 或者 某物 ? "

她是不是受伤了？

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [braɪt] [wʌn] , " [ˈæliːs] [ˈkuːpə(r)] [sed] .
" Aren't you the bright one , " Alice Cooper said .
" 不是 你 这 明亮的 一 , " 爱丽丝 库珀 说 .

“你真是个聪明人啊，”艾丽斯·库珀说道。

" [aɪm] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [wɔːk] . "
" I'm too lazy to walk . "
" 我是 也 懒惰的 到 走 . "

“我懒得走路。”

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [məˈriː] , " [ˈmɑːrzdən] [sed] .
" Be quiet , Marie , " Marsden said .
" 是 安静的 , 玛丽 , " 马斯登 说 .

“安静点，玛丽，”马斯登说。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What's the matter with you ? "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Did I say something wrong ? "
" 做过 我 说 某物 错误的 ? "

“我说错什么了吗？ ”

[aɪm] [ˈsɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , " [ˈæliːs] [ˈkuːpə(r)] [dɪˈkleəd] .
" It's to be expected , " Alice Cooper declared .
" 它是 到 是 预期的 , " 爱丽丝 库珀 声明 .

“这是意料之中的，”艾丽斯·库珀说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɔːl] [naɪt] , [ˈhæri] . "
" You were gone all night , Harry . "
" 你 是 已消失 全部 夜晚 , 哈里 . "

“哈利，你昨晚一整夜都没回来。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself] , [aɪm][ˈʊə(r)] , " [ˈæliːs] [ˈkuːpə(r)] [sed] .
" He can take care of himself , I'm sure , " Alice Cooper said .
" 他 能 拿 关心 的 他自己 , 我是 当然 , " 爱丽丝 库珀 说 .

“我相信他能照顾好自己，”艾丽斯·库珀说道。

[ˈhæri] [ˈfraʊnd] .
Harry frowned .
哈里 皱眉 .

哈利皱起了眉头。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [məˈri:] . "
" **I told you to keep quiet** , **Marie** . "
" 我 讲述 你 到 保持 安静的 , 玛丽 . "

“我不是叫你闭嘴吗，玛丽？”

" [nəʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [tɔ:k] , [ˈhæri] .
" **No** , **let her talk** , **Harry** .
" 不 , 让 她 讲话 , 哈里 .

“不，让她说吧，哈利。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɔ:l] [naɪt] .
Of course he was gone all night .
的 课程 他 曾是 已消失 全部 夜晚 .

他当然整晚都不在家。

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself] ? "
What's the matter , **don't you think he can take care of himself** ? "
是什么 这 事情 , 不 你 思考 他 能 拿 关心 的 他自己 ? "

怎么了，你不觉得他能照顾好自己吗？

" [maɪ] [ˈhæri] [ɪz][kwat][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **My Harry is quite a capable man** , **thank you** . "
" 我的 哈里 是 相当 一个 有能力的 男人 , 感谢 你 . "

“我的哈里是个很有能力的人，谢谢。”

" [məˈri:] ! "
" **Marie** ! "
" 玛丽 ! "

“玛丽！”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæri] .
" **Your Harry** .
" 你的 哈里 .

你的哈利。

[ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfetəd] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; livz] .
That's right , **you are fettered to one another all your lives** .
那就是 正确的 , 你 是 束缚 到 一 其他 全部 你的 生活 .

没错，你们一辈子都被束缚在一起了。

[ɪts] [fænˈtæstɪk] .
It's fantastic .
它是 极好的 .

太棒了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ?
Will you be a good girl and bring me something to eat ?
将要 你 是 一个 好的 女孩 和 带来 我 某物 到 吃 ?

你能乖乖地给我带点吃的吗？

" [məˈri:] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [tu:] [ˈpleɪts] [ɒv; əv] [stju:] .
" **Marie nodded and soon returned with two plates of stew** .
" 玛丽 点头 和 很快 返回 和 二 盘子 的 炖 .

玛丽点了点头，很快端着两盘炖菜回来了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ: rzdənz] ['feɪvərɪt] [fu: d] [ænd; ənd] [mə'ri:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [prɪ'peəd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz]
It was Marsden's favorite food and Marie had probably prepared it as
它 曾是 马斯登 最喜欢的 食物 和 玛丽 有 大概 准备 它 作为
[ə; eɪ] [pi: s] ['ɒfərɪŋ] ,
a peace offering ,
一个 和平 提供 ,

这是马斯登最喜欢的食物，玛丽很可能是为了表示和解而准备的。

[bʌt; bət] [tu:] [plerts] [ment] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælis] ['ku: pə(r)] [ænd; ənd]
but two plates meant one for him and one for Alice Cooper and
但 二 盘子 意思是 一 为了 他 和 一 为了 爱丽丝 库珀 和
[mə'ri:] [wʊd] [gəʊ] ['hʌŋɡri] .
Marie would go hungry .
玛丽 会 去 饥饿的 .
但两盘菜意味着一盘给他，一盘给艾丽斯·库珀，玛丽会挨饿。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mu: d] [tu:; tə] [i: t] , " [sed] ['hæri] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['grʌmbld] .
" **I'm not in the mood to eat** , " **said Harry , while his stomach grumbled** .
" 我是 不是 在 这 情绪 到 吃 , " 说 哈里 , 尽管 他的 胃 咕啵 .
“我没心情吃饭，”哈利说着，肚子咕噜咕噜地叫了起来。

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?
“你？”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mu: d] [tu:; tə] [i: t] - [stju:] ?
Not in the mood to eat Talborian stew ?
不是 在 这 情绪 到 吃 - 炖 ?
不想吃塔尔博里亚炖菜？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] .
I'd like to see the day .
ID 喜欢 到 看 这 天 .
我想亲眼见证那一天。

[gəʊ] [ə'hed] , [aɪm] [nɒt] ['hʌŋɡri] . "
Go ahead , I'm not hungry . "
去 前方 , 我是 不是 饥饿的 . "
请便，我不饿。

" [jʊr; jər] [bəʊθ] ['kreɪzi] , " ['ælis] ['ku: pə(r)] [sed] .
" **You're both crazy , Alice Cooper said** .
" 你是 两个都 疯狂的 , " 爱丽丝 库珀 说 .
“你们俩都疯了，”艾丽斯·库珀说道。

" [prɪ'tendɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] ['hʌŋɡri] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [i: t] .
" **Pretending you're not hungry so the other can eat** .
" 假装 你是 不是 饥饿的 所以 这 其他 能 吃 .
“假装自己不饿，好让别人吃。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [pleɪs] .
No wonder this is such a backward place .
不 想知道 这 是 这样的 一个 落后 地方 .
难怪这里如此落后。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ'd] ['ɡɒb(ə)] [ðə; ði] [fu: d] [ʌp] [kwɪk] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
If someone said that to me I'd gobble the food up quick before he could
如果 某人 说 那 到 我 ID 咕噜 这 食物 向上 快的 前 他 可以
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
change his mind .
改变 他的 头脑 .
如果有人这样跟我说，我会趁他还没来得及改变主意，赶紧把食物吃光。

[ɒŋ] [ɜ:θ] , ['næt(ə)rəli] , [nəʊ][wʌŋ] [wʊd] ['evə(r)][seɪ][,aɪ'ti:] . "
On Earth , naturally , no one would ever say it ."
在 地球 , 自然 , 不 一 会 曾经 说 它 . "

在地球上，自然没有人会这么说。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][kəʊld] [klɒθs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][leg] ,
" **I'll get some cold cloths for your leg ,**
" 患病的 得到 一些 寒冷的 布料 为了 你的 腿 ,
" 我去拿些冷毛巾给你敷腿。"

" ['ma:ɪrzdən] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] [wɪt] ['fɒləʊd] .
" **Marsden said to break the awkward silence which followed .**
" 马斯登 说 到 休息 这 尴尬的 沉默 哪个 随后 .
" 马斯登说道，打破了随之而来的尴尬沉默。"

" [klɒθs] , ['nʌθɪŋ] .
" **Cloths , nothing .**
" 布料 , 没有什么 .

衣服？什么都没有。

" ['æli:s] ['ku:pə(r)] [stʊd] [ʌp] .
" **Alice Cooper stood up .**
" 爱丽丝 库珀 站立 向上 .

“艾丽斯·库珀站了起来。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ri:əli] [hɜ:t] [maɪ'self] ?
" **Did you think I really hurt myself ?**
" 做过 你 思考 我 真的 伤害 我 ？

你以为我真的伤到自己了吗？

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [,em 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [,em 'i:][hɪə(r)] ,
I only wanted you to carry me and take me here ,
我 仅有的 通缉 你 到 携带 我 和 拿 我 这里 ,
我只想让你背着我带我来这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['heftɪ] [waɪf][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][hɪə(r)] ,
but if this hefty wife of yours is here ,
但 如果 这 沉重的 妻子 的 你的 是 这里 ,

但如果这位身材丰腴的妻子在这里的话，

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [,em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . "
I guess you might as well take me back to town ."
我 猜测 你 可能 作为 出色地 拿 我 后退 到 镇 . "

我想你最好还是带我回城里吧。

" [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [ə; eɪ]['leɪdi] . . . " [br'gæn] [mə'ri:] .
" **If I wasn't a lady . . .** " **began Marie .**
" 如果 我 不是 一个 女士 . . . " 开始 玛丽 .

“如果我不是一位女士……”玛丽开口说道。

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ？

“你？”

[ðæts] ['veri] [gʊd] , [maɪ][diə(r)] .
That's very good , my dear .
那就是 非常 好的 , 我的 亲爱的 .

那太好了，亲爱的。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['reslə(r)] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
A lady wrestler , you mean .
一个 女士 摔跤手 , 你 意思是 .

你是说女摔跤手吧。

[wel] , [ˈhæri] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

Well , Harry , what are you waiting for ?
出色地 , 哈里 , 什么 是 你 等待 为了 ?

哈利, 你还在等什么?

[teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə] - [ˈsɪti] , [pli:z] .

Take me back to Talbor City , please .
拿 我 后退 到 - 城市 , 请 .

请带我回塔尔博城。

" [ˈmɑ:ɾzdən] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pleɪn] , [ʌnˈpeɪntɪd] [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈprɪti] [feɪs] ,

" Marsden looked at his wife's plain , unpainted but still pretty face ,
" 马斯登 看起来 在 他的 妻子的 清楚的 , 未上漆 但 仍然 漂亮的 脸 ,

马斯登看着妻子朴素、未加修饰但依然美丽的脸庞,

[æɪ; ət][ðə; ði] [wei] [deɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈhaɪlaɪts] [tu:; tə]

at the way days under the bright sun had added glowing highlights to
在 这 方式 天 在下面 这 明亮的 太阳 有 额外 发光 亮点 到

[hɜ:(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [ˈku:pə(r)] [si:mɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪltɪd] [ˈflaʊə(r)][baɪ]

her red - brown hair and Alice Cooper seemed like a wilted flower by
她 红色的 - 棕色的 头发 和 爱丽丝 库珀 似乎 喜欢 一个 枯萎的 花 经过

[kəmˈpæɪrɪs(ə)n] .

comparison .

比较 .

在阳光的照耀下, 她红棕色的头发闪耀着光泽, 相比之下, 爱丽丝·库珀就像一朵枯萎的花朵。

[ˈmɑ:ɾzdən] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] - [ˈsɪti] [ænd; ənd]

Marsden thought of the long walk with her back to Talbor City and
马斯登 想法 的 这 长的 走 和 她 后退 到 - 城市 和

[wɪʃt] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [ɔ:ˈredi] .

wished it were over already .

希望 它 是 超过 已经 .

马斯登想到要陪她走很长一段路才能回到塔尔博城, 真希望这一切快点结束。

[ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈblɑ:stɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈklæmə(r)] .

The spaceship blasted off with a terrible clamor .
这 飞船 炸毁 离开 和 一个 糟糕的 叫嚣 .

飞船伴随着一声巨响发射升空。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

The people of Earth , the men and women , were gone .
这 人们 的 地球 , 这 男人 和 女性 , 是 已消失 .

地球上的人们, 无论男女, 都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ɒn] - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈmɑ:ɾzdən][ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd]

They had been here on Talbor only a few hours but to Marsden it seemed
他们 有 到过 这里 在 - 仅有的 一个 很少 小时 但 到 马斯登 它 似乎

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

much longer .

很多 更长 .

他们来到塔尔博岛才几个小时, 但对马斯登来说, 却感觉过了很久。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [steɪ] [wʌn] [deɪ] .

He was infinitely glad they could only stay one day .
他 曾是 无限地 高兴的 他们 可以 仅有的 停留 一 天 .

他无比庆幸他们只能待一天。

[hi:; hi][met] [ˈtʃɑ:li] [ˈædkɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [steɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

He met Charlie Adcock near the steps of the hotel .
他 遇见 查理 阿德科克 靠近 这 步骤 的 这 酒店 .

他在酒店台阶附近遇到了查理·阿德科克。

[ˈtʃɑ:lɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ˈʌndə(r)][wʌn][ɑ:m][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] .
Charlie carried his shirt under one arm and was scowling .
查理 携带 他的 衬衫 在下面 一 手臂 和 曾是 皱眉 .

查理腋下夹着衬衫，一脸怒容。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfʌni] [θɪŋz] .
" **You know , he said , songs and pictures are funny things** .
" 你 知道 , " 他 说 , " 歌曲 和 图片 是 有趣的 事物 .
" 你知道,"他说,“歌曲和图片都是很有趣的东西。”

[ðeɪ] [[ʊə(r)][kæn; kən] [fu:l] [ə; eɪ] [gai] [ˈsʌmtaɪmz] . "
They sure can fool a guy sometimes . "
他们 当然 能 傻子 一个 盖伊 有时 . "
他们有时候确实能骗到人。

他们有时候确实能骗到人。

" [jeə] , " [sed] [ˈmɑ:ɪzdn] .
" **Yeah , said Marsden** .
" 是的 , " 说 马斯登 .

“是啊,”马斯登说道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈhæɪɪ] .
" **I don't know , Harry** .
" 我 不 知道 , 哈里 .

我不知道，哈利。

[aɪm] [stɪl] [glæd] [ðeɪ] [keɪm] .
I'm still glad they came .
我是 仍然 高兴的 他们 来了 .

我仍然很高兴他们来了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbʌstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
We were busting to see something different ,
我们 是 突袭 到 看 某物 不同的 ,

我们渴望看到一些不同的东西，

[ˈaɪðə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈmeɪbi] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt]
either to have them come here or maybe to take off and forget all about
任何一个 到 有 他们 来 这里 或者 或许 到 拿 离开 和 忘记 全部 关于
- "
Talbor . "
- . "
- .

要么让他们来这里，要么让他们离开，把塔尔博彻底忘掉。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [fə'get] [ə'baʊt] - ?
" **What do you mean , forget about Talbor ?**
" 什么 做 你 意思是 , 忘记 关于 - ?

“你的意思是，忘记塔尔博吗？ ”

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [pleɪs] .
Talbor's a pretty nice place .
- 一个 漂亮的 好的 地方 .

塔尔博是个很不错的地方。

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] , [[ʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ,
You work all day , sure , but it's good ,
你 工作 全部 天 , 当然 , 但 它是 好的 ,

你的确工作了一整天，但这很好。

[kli:n] [wɜ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [tu:] ,
clean work and you know your friends are working too ,
干净的 工作 和 你 知道 你的 朋友们 是 在在职的 也 ,

干得干净利落，而且你知道你的朋友们也在努力工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætədeɪ] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] ['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒlə]
and then Saturday night you can go into town hooting and hollering
和 然后 周六 夜晚 你 能 去 进入 镇 倒彩 和 大声喊叫

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] . "
and no one cares . "
和 不 一 关心 . "

然后周六晚上你就可以进城去大喊大叫，没人会在意。

" [jeə] , ['hæri] .
" **Yeah , Harry** :
" 是的 , 哈里 .

“是的，哈利。”

[ʃʊə(r)] .
Sure :
当然 .

当然。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
You know what ?
你 知道 什么 ?

你知道吗？

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['skɪni] . "
Those women of Earth are kind of skinny . "
那些 女性 的 地球 是 种类 的 瘦骨嶙峋的 . "

地球上的那些女人都挺瘦的。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɑːrzdən] .
" **It was an accident they came when they did** , " **said Marsden** .
" 它 曾是 一个 事故 他们 来了 什么时候 他们 做过 , " 说 马斯登 .

“他们当时的到来纯属偶然，”马斯登说。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
" **A lucky accident** .
" 一个 幸运的 事故 .

一次幸运的意外。

[aɪ][laɪk] - [naʊ] .
I like Talbor now .
我 喜欢 - 现在 .

我现在喜欢塔尔博了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eniwʌn] . "
I wouldn't change places with anyone . "
我 不会 改变 地方 和 任何人 . "

我不会和任何人交换位置。

" [ɪts] [stɪl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] , [aɪ] [ges] ,
" **It's still nice looking at pictures and singing songs** , **I guess** ,
" 它是 仍然 好的 寻找 在 图片 和 歌唱 歌曲 , 我 猜测 ,

“我觉得看看照片、唱唱歌还是挺不错的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['riːəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] . "
if we can forget about the real women of Earth . "
如果 我们 能 忘记 关于 这 真实的 女性 的 地球 . "

如果我们能忘记地球上真正的女性就好了。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , " [sed] ['mɑ:ɾzdən] [ə'gen] .
" **A lucky accident** , " **said Marsden again** .
" 一个 幸运的 事故 , " 说 马斯登 再次 .

“真是幸运的意外,”马斯登再次说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有魅力的世界(World Without Glamor)

第2/2页

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɡɒt][ɔːl] ['stɑːri] - [aɪd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,
" Just when we got all starry - eyed about things that didn't matter ,
" 只是 什么时候 我们 得到 全部 繁星 - 眼睛 关于 事物 那 没有 事情 ,

“正当我们对一些无关紧要的事情充满幻想的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [əʊd] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] . "
they came and showed us what we really had . "
他们 来了 和 显示 我们 什么 我们 真的 有 . "

他们来了，让我们看到了我们真正拥有的东西。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ] .
" Well , see you :
" 出色地 , 看 你 .

“好的，再见。”

" ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)]['mɑːrzdən] [rɪ'tʊːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [mə'riː] [sed] :
" Later , after Marsden returned to his cabin , Marie said :
" 之后 , 后 马斯登 返回 到 他的 舱 , 玛丽 说 :

“后来，马斯登回到他的小屋后，玛丽说：”

" [aɪl] [weə(r)] [ðæt] [dres] ['sætədeɪ] [naɪts] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] . "
" I'll wear that dress Saturday nights if you want . "
" 患病的 穿 那 裙子 周六 夜晚 如果 你 想 . "

“如果你愿意的话，我周六晚上可以穿那件裙子。”

" [faɪn] , " [sed] ['mɑːrzdən] .
" Fine , " said Marsden .
" 美好的 , " 说 马斯登 .

“很好，”马斯登说。

" [bʌt; bət]['əʊnli] ['sætədeɪ] [naɪts] .
" But only Saturday nights .
" 但 仅有的 周六 夜晚 .

但仅限周六晚上。

[ɪts] ['sɪli] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
It's silly the rest of the time .
它是 愚蠢的 这 休息 的 这 时间 .

其余时间都很愚蠢。

" [hiː; hi] [tʊk] [mə'riː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
" He took Marie in his arms .
" 他 采取 玛丽 在 他的 武器 .

他把玛丽抱在怀里。

[æliːs] ['kuːpə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [taɪt] ['kɔːsɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Alice Cooper removed the tight corset with a sigh of relief .
爱丽丝 库珀 已移除 这 紧的 紧身胸衣 和 一个 叹 的 宽慰 .

爱丽丝·库珀长舒一口气，脱下了紧身胸衣。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɡet] [bæk] [həʊm][ɪz][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" The first thing I'm going to do when we get back home is go out to the
" 这 第一的 事物 我是 去 到 做 什么时候 我们 得到 后退 家 是 去 出去 到 这
[biːtʃ] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][ɡet] ['sʌnbɜːnd] .
beach somewhere and get sunburned .
海滩 某处 和 得到 晒伤 .

“我们回到家后，我做的第一件事就是去海滩晒太阳，让自己被晒伤。”

[swɪm][ænd; ənd][raɪd] ['hɔːsbæk] , [tuː] , " [ʃiː, ʃɪ][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] .
Swim and ride horseback , too , " she told one of her companions .
游泳 和 骑 马背 , 也 , " 她 讲述 一 的 她 同伴 .

“你还可以游泳和骑马,”她对其中一位同伴说。

" [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] — [ɔ:l] [skrʌntʃ] [ʌp] .
" **I feel all — all scrunched up .**
" 我 感觉 全部 — 全部 皱巴巴的 向上 . "

“我感觉自己——感觉自己蜷缩成一团。”

" ['lɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] , ['ælis] .
" **Little wonder , Alice .**
" 小的 想知道 , 爱丽丝 .

难怪, 爱丽丝。

[ˈwɪmɪn] [wɜːrnt] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] [taɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][get][ɔ:l] [kən'strɪktɪd] .
Women weren't made to wear these tight things and get all constricted .
女性 不是 制成 到 穿 这些 紧的 事物 和 得到 全部 收缩 . "

女人天生就不适合穿这些紧身衣服, 让自己感到束缚。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] , " [sed] ['ælis] .
" **What a job , " said Alice .**
" 什么 一个 工作 , " 说 爱丽丝 .

“真是份好工作啊,”爱丽丝说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [aɪ 'tiː] .
" **Sometimes I wonder if it's worth it .**
" 有时 我 想知道 如果它是 值得 它 .

“有时候我在想, 这样做是否值得。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] [mɔː(r)][ˈplænɪts][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
We still have three more planets to visit on this trip .
我们 仍然 有 三 更多的 行星 到 访问 在 这 旅行 . "

我们这次旅程还有三个星球要造访。

" [ɪts] [wɜːθ] [aɪ 'tiː] .
" **It's worth it .**
" 它是 值得 它 .

“值得。”

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ['sentrəl] ['fɪgəz] [aɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst] [raɪt] .
Sociology Central figures it out just right .
社会学 中央 数据 它 出去 只是 正确的 .

社会学中心对此的解释非常准确。

[wen] [ðə; ði][fəʊks][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] ['plænɪts] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'grʌnt(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [ðev]
When the folks on one of the out planets get a little disgruntled with what they've
什么时候 这 各位 在 一 的 这 出去 行星 得到 一个 小的 不满的 和 什么 他们有
[ɡɒt] ,
got ,
得到 ,

当某个外星球上的居民对他们所拥有的东西感到有些不满时,

[wɪr] [sent] .
we're sent .
是 发送 .

我们被派去了。

[ðev] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] ['splendɪd][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] .
They've built up a mighty splendid picture of Earth and Earth people .
他们有 建造 向上 一个 强大的 灿烂 图片 的 地球 和 地球 人们 . "

他们描绘了一幅地球和地球人无比美好的图景。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[səʊ][wi:; wi] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd][du:; də] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ɜ:θ] [lʊk] [laɪk]
So we come along and do everything we can to make Earth look like
所以 我们 来 沿着 和 做 一切 我们 能 到 制作 地球 看 喜欢
[ðə; ði] [wɜ:st] [sɪŋk] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
the worst sink hole in the universe .
这 最差 下沉 洞 在 这 宇宙 .

于是我们来了，竭尽所能地让地球看起来像是宇宙中最糟糕的天坑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [li:v] ,
By the time we leave ,
经过 这 时间 我们 离开 ,

当我们离开的时候，

[ðə; ði] [tu:] [aɪ'diəz] — [ðeə(r)] [əʊn] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɔ:pt] [pleɪ] -
the two ideas — their own glorified impression of Earth and our warped play -
这 二 想法 — 他们的 自己的 光荣的 印象 的 地球 和 我们的 扭曲的 玩 -
[æktɪŋ] — [kaɪnd][ɒv; əv] [mɜ:dʒ] .
acting — kind of merge .
表演 — 种类 的 合并 .

这两个想法——他们自己对地球的美化印象和我们扭曲的表演——某种程度上融合在了一起。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] . "
They realize they have a pretty good thing on their own home planet . "
他们 意识到 他们 有 一个 漂亮的 好的 事物 在 他们的 自己的 家 行星 . "

他们意识到，他们在自己的家园星球上拥有着相当不错的生活。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [laɪk] [ɜ:θ] . "
" **That's the way it should be , but I still like Earth** . "
" 那就是 这 方式 它 应该 是 , 但 我 仍然 喜欢 地球 . "

“本来就是是这样，但我仍然喜欢地球。”

" [em 'i:] [tu:] , " ['ælis] [smaɪld] .
" **Me too , Alice smiled** .
" 我 也 , " 爱丽丝 微笑 .

“我也是，”爱丽丝笑着说。

" [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ðəʊ] ,
" **One of these days , though** ,
" 一 的 这些 天 , 尽管 ,

“总有一天，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][kə'riə(r)][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [kru:]
my husband is going to make me give up my career and raise a whole crew
我的 丈夫 是 去 到 制作 我 给 向上 我的 职业 和 增加 一个 所有的 全体人员
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

我丈夫要让我放弃事业，独自抚养一大群孩子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
You know something ?
你 知道 某物 ?

你知道吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] [faɪn] . "
I think I'd like that fine . "
我 思考 ID 喜欢 那 美好的 . "

我觉得这样挺好的。

听书破万卷

开口如有神

